





بر ذات صانع بنا غنچه سیویله کبی برشی پید اوله روه کتد کجه  
 اوزایوب دنمکده بر طرفه راقسنر لکی و بر طرفه دخی  
 منظره جه بدلی کند و منی بی حضور ایدرت علاجر بولد و منظره  
 برقاج نفر شرتلی بکیمدر جمع اید نهایت مذاکره برنده اوزون  
 اوزاد معالجاته لزوم کوستر قسرا یکن بر کیمه بونکضه  
 صرف نظرله او محله انت ایجیده یوغورلسه مرور صیقلی  
 مرهم و یاقی کبر قونلر جابجه منفع اوله جعفر سوبیوب  
 وقته مرور موسمی اولغه تعریف وجه وضع  
 ایتد کک برخی کیمه یاره قیانونب ایجین اثر بید  
 قالدیغیر موثوقاً روایت ایتدکده جناب هوه محتاج  
 ایتسون بویه بر یاره سی اولان بونواریه  
 همه اندفاعنه دلات و خدمت مقصیده  
 بورایه اشرت اولدر اعدایه

عند السیف ذکر اسم سیدم  
 ۱۴۱

دیده

اللهم انی استلک بکاه اسلمه باسمک ان تجیب الدعوه

Silk Road University	
Hanan Hünor G.	
East Asia	698



رسالة في الحقيق التصوف لمولانا قطب الدار فير  
الشيخ مصطفى الخاوت الجركشي قدس الله سره

بسم الله الرحمن الرحيم

معلوم اوله که ارباب فلویک تحصیل و تحصیلنده سعی بلیغ  
ایله کبری تصوف احوال ثلثه دن عبارتند که تجلی افعال  
و تجلی صفات و تجلی ذات ایله تعبیر اولور **لکن** حین افاده ده  
احوال ثلثه صاحبی حالات ثلثه ده فرق ضاله دن اوج فقه  
باطیه مشابهر در **تجلی** افعال صاحبی جبریه و تجلی صفات  
صاحبی الحادیه **لکن** جبر و حلول و الحاد دن مبرالرد  
بو تجلیات ثلثه یه مظهر اولان ذوات کرام ایله طوائف ثلثه  
مذمومه نك بینلری تفریق ایدن شرع محمدی و ارکان احمدی در که  
اکبر کسه دائرة شریعت ده داخل و مرکز استقامتده ثابت اولوب  
مقامات ثلثه دن و تجلیات سابقه دن تکلم ایدر ایسه عرفان الیه  
و اسرار ربانیدر و کند و دن ظهور ایدن خارق عاده کرامتدر **لکن**  
عند الله و عند الرسول و عند المرشدین مذموم و بی ادبکدر و اگر  
دائرة شریعت دن خارج و مرکز انتقادن ذره مقداری مائل اولور  
کذ و سخیال و کلامی الحاد و افساددر و ظهور ایدن خارق عاده  
سحر و اسند و اجدر اما صوفیه دن ملامیون حضراتی عوام

ناس عندنده و مجبورین قنده حسب الظاهر شریعت مخالف  
اقوال و افعال و افعال و اطوار ایله کورینور ایسه دخی **لکن** تحقیق  
و تدقیق اولنسه قطعاً و قطب شریعت لحدید سیر مومخا افکار  
یوفدر انجمن طایع شریفه لرنده سروا حقا محبتی مرکوز اولغین مجبورین  
عندنده ظاهر شریعت مخالف حقیقتده موافق افعال و افعال  
اطوار ایله نفسلرین مسطور و مخفی قیلور لردا ننده بوفرقة مستور  
کاملردر و مکلرد کلد لر و نفسند و اشد لر در مرشد لر  
دکلد لر ایلردا استدعا و استرشاد صحیح دکلد راعتقاد لایق اوند  
صحیح کلد لر ابطال تصفیه اولنلر شل شل شل القا ایدر لر مرشدیت شل شل  
القایتمک دکلد ر بلکه جمیع ناسک فلوبندن ریب و شکی لخرجه  
و ازلایتمکدر و امرار شاد و الله ذوالجلال حضرت تلمیذ عنایت  
ازلیه سی و جذبه ربانیه سیدر که بر قوف افعالا و صفانا و ذلای  
کذینه جذباید و بی نتیجه مدت قصر جالنده مهمان و تحت  
وصالنده سلطان فلند قد نصکره تکیلا لار شاد مقام بشیر  
انزال و ارسال ایدر و بطوائف ثلثه که کفار و عوام و خواص  
کفاری کفر دن ایمانه و عوامی معصیتدن طاعت و خواص  
ماسوادن و صلت و دعوت ایله مأمور و طرف چانه سند  
خلافت ایله منصور و مؤید قیامشدر اول عبدان بیادن  
ایسه نبوت تشریعی اولیادن ایسه نبوت تعریفیه



تسمیه اول نور مرشد کامل و صریح و اصل ذات نبوتند  
 حصه مند اولیای انبیاء عظام نه کونا فرائض و وجوب  
 و سنن و مستحبات و سائر ارکان شریعتی قومی بنده افشا  
 قصدیله جهرا و علنا اجرا سیله ما مور اولد قلمی کبی  
 مرشد لر دخی اوراد ازکار و خلوت و عزلت و فرائض و نوافل  
 و سائر ارکان طریقیین مرید لری بلکه سائر ناس بنده افشا  
 قصدیله جهرا و علنا اجرا سیله ما مور لر در و محل اتمامدن  
 احترازی ملتزم لر در و عبادات و طاعت لر در و سنن محمدیه به ابتداء  
 و سیر احمدیه به سلوک لر در و اصلا عجب و ریا اولمز انلر بر قوم  
 لا اعبد و باله اراه اکر امیل مکرم اولمشا لر در قوللری عین  
 توحید و فعللری عین اخلاص در گروه ملاحده عبادات  
 ظاهریه ابرار ک حالی و عبادات باطنیه مقربینک حالی  
 اعتقاد لری کفر و فساد و عبادات ظاهریه بی ترک عین الحق  
 اولد بغندن ما عدا صفحه قلبلری حرف دیندن و نقطه تصوف  
 خالی ولسا انلر بنده نیجه حرافات و شطح و طامات جاری  
 و معین شریعت غرا اولان علماء اتقایه بغض برله معرفت یای  
 و تصوف ادعا سنده اولو طریقی علیه بی شریعت غرا دن آیر و  
 بطریق عداید و جمال و ذوق ایله صد و رایدن اهل الله کلام  
 مطلق لرین لسانه کور بکند و لرینه قال و مشایخ ایله علما

بیننده منفق علیها اولان عبادات و طاعات و ریاضات  
 و مجاهدات ترک و مختلف فیها اولان بعض افعالی و جوب  
 مرتبه سنده کند و لرینه عادت و حال بلکه معصیه الت  
 قلان اول زمره ضالین و اول فرقه حاسریندن تصوف دور  
 و معرفت حق انلر در و مجور و بوجهتدن علماء سلف و خلف  
 بعضیسی تحقیقا و بعضیسی تقلید اول گروه ملاحده بی  
 زجر و در خصوص سنده عارف و کاملی فرق ایتیموب صورت  
 طلاقده نیجه و سائل تحریر و نیجه کلمات تقریر ایلدیلر لکن  
 عارفی مجوبدن و کاملی ناقصدن و مقبولی مردوددن  
 فرق ایتیمه رک زجر و در امر مطبوع اجلدن بویابده ائمه  
 صوفیه دخی نیجه کتابلر تالیف و نیجه رساله لر  
 تصنیف ایلدیلر علما ایله مشایخ میانه لرند  
 اولان نزاع لفظی در معناد متحد لر در  
 اتحاد معنوی فیه ایمان بی ادب لک  
 لفظنده تکثیر نزاع لرینه  
 اهل الله راضی و ملال

م م م  
 م م م



حکمت خردمند از منصبین به خرد راه و برکت و ادا  
مرتبه اعلا به کجور ملک حلیه سری پای بند و پیرایه بانی سره  
میوند اینکدر التاج لدرس و اکتحال لقدم بیت  
نکوبه بابدان کردن چنانست که بد کردن بجای نکند  
مرد آن به مرد بار ده که استحقاق فضل و نیرایمال و آریا  
جهل صدر نشین صفت اقبال اوله نم ملک و بال غنیمت  
من قلد انسانا و فی رعینة و هو اولی منه فقد انعم الله علیه  
و جماعة المسلمین حدیثی مویجیح مستحق عتاب و عقاب  
باری اوله و هم ملکنه حلل کلمه طاری اولور اول حالیک  
شامتی شاه و رعیت ساری اولور بیت ساری کو ممکن

سایه شرف مرکز در آن دیار که طوطی ز زغن باشد  
حکمت مرد درخت مضرت نقد که شاخ اولور  
بر حیل ابد قلع اولنمق مبسر در اما نال کینه که زمین سینه  
را شیخ اوله بر چاره ابد قلع اولنمق منصور و کلدر مشلا  
آتش اگر چه کیم سوزنده در شر ضرری رنجه آب ابد  
قابل زوال در لکن شعله و حقد جمیع مباح کار و قبول  
انهار ابد اطفال محال در و زهر مایل اگر چه سم فایده مضرت  
زیاده بدندان زاله اولنمق قابل در ولی زهر کینه زیاده  
سینه دن من دفع اولنمق متنع در قطعه نهال کینه که  
در سینهها نشانده شده به مقررست و معین که بر چه خواهد  
درخت حقد بد انگونه میوه دارد که طعم آن بذاقی



دل کسی مراد فایده اگر نفسک ملاکی جمع کنی که  
بقا منی متضمن ولا بحسب العقل جایز گویشد و بر دفع  
عام ایچون ضرر خاصه از باب شرح و نقل فتوی و غیر  
نصیحت مکر که و صنی غنیمت عظیمه غالب بود که اول  
قدرت است آنک بر و خانی الله گیریم و بعده ندامت و ملاک  
و ملامت فایده و یریمه مکریمه که عدوسن تنها و ضعیف  
بوله اولی بود که آنک تدارکن قلوب اندن خلاص و ملق  
از دینچه اوله زیرا ختم اول و رطه دن رها بولجی متحمل که  
قوت بولوب تیغ کینکه کینده اولوب انتقامن آله رباعی  
چو بخت از تو تواروی پنجهی و ریزد تو چون رست تو از وی  
خواهی امان باشد از افت او در دست چون فادامه نشی

حکایت

حکایت نزول نواب و حصول مصایب و شرح  
و فرغ بنده بر نواب ابدیدن محروم ابد و وقت صبر  
و جفت عقل و سقامت رأیه مشهور و موسوم ابد  
و مقوله و قایع که احبانا واقع اولور تلافی و تدارکده  
ایکی نسیه نافع اولور بریسی عروه و تقی و اصطبار  
نکده که شجره صبر شمره عا جاندر و حکم الصبر فتح  
الفرج تحمل کلید ابواب حصول نجات و وصول بخاندر  
قطعه کلید در گنج مقصود صبر است در بسته آنکس کشود که  
صبر است در آینه سینه در دمنده آن بخار سنم  
بر دو صبر است بریسی دخی رای راست و ندر دست  
و فکر صنایع و رای نافه در که چون برق صنایع



چون برق زای صاحب ذهن ناقب  
شب واقعه ده لامع اولای طلی سوا ی حال خطا و  
ستم و بدین دفع ایدر و فارسی بد آن فرست  
بر ساعت کز اید مزار سار چو و مری کند و در دفع  
بیت توان بر رسم پذیر یک و رای صواب : جرح  
دل صد باره را دو و اگر درون کجای سازاده بیت  
بیضه زانگی قوسک خاوس قدسی لته : جنت خلد برین بحر  
اکایر ایسک : میوه جنت اب کوثر اید بسک :  
زاغدر بید اولان یک و در لون پذیر یک حکمت  
مقتضای ضیئت و لوازم جیت مرخند که بعض عوارض  
سببیده و لکی خالدن تحول یکم بسم و اما عاقبت

الغایه همان حالت اصلی به معاودت اتم سی محقق  
و مقرر در حکیم سخندان طوسی یعنی امیر الشعرا فرموده  
بو معنای ملک نظم جلوب و بوجهارت رکب استعاره  
شیرین ادا ایت در نظم و رختی که نخست و بر اثر است  
یک کرم رشت زین باغ بهشت : و رازجوی خلدش هم کام :  
: بیخ انجمن ریزی و شهد و ناب : سرجام کو بر کار آورد  
: همان میوه فتح بار آورد : حکمت مر باد شاه که بواج  
جور و بید آوری فتح و بساط ظلم و ستمی بسط اید عتقرب اساس  
دولتی منهدم و اسباب سلطنتی مقدم اوله زبر اثبات سلطنت  
کفره مکن و ظلمه مستعدر الملك یقی مع الکفر و لا یقی مع الظلم  
نظم رها کن ستم را یکبار که : که کم عمری ز دستم کاره که



به شهنشاه چون رأی را بد کند به یقین دان کند و در حق  
خود کند حکمت و بشود در که مر که در نشد به  
مرکب اوله لازم در که در نشد به مترقب اوله مر  
بیم که ظالم اوله عنقریب مالاکنه جازم اولی کرک  
و مر که صحت زمانه حشر برین اوله فضیحتی مفری یک  
کر که و اول و بیم که اکل ضاعده شده نامی اوله بر مرض  
باید منتظر اولی کرک و هر باد شاه که وزیرای یک یک رأی  
قطع میدانی که کرک حکمت کتب حکامه مسطور در که  
التی که نشد التی نشد و قطع مبدل از در و انک  
خصوصاً نند نایوس اولی و اجدر اول باد شاه تمک  
بنات سلطنت نایبگی و مشهور ستایش و مدح نند

8  
او چنی بد خلق کسرت اجاد ن در دخی کستاج باد  
مرنه و عظمندان شخی نخل به مروت احسان و انسا  
نشدن التی حریص حسی صانت و دبانند زبر که حوص  
حریصی حرام اقدام ایند بر و سر برده که حوص و از  
جیمه اقامت خوره امانت و دبانند اول متر لند خست  
افامنی کور حکمت حکام و بشود در که چون بر جماعت  
بر امرک تحصیل عزم ایدوب و بر مهمک طلبند خرم ایدوب  
حصول مقصوده اول که فایز اوله که فضیلت و مروت  
سازند نهار اوله اگر جلد سی صفت مروت و برابر اوله  
اول که نک مرادی جلال اوله که خلوص طوین و صدق  
عزمند مرنه اوله اگر بو خصلنده دخی متساوی اوله



مطلوبہ اول کہ اصل اولہ کہ بار و مددکاری بسیار اولہ  
 ہو بابدہ و خنی تفا و نری و لمسه مرکبہ کہ اقبال دولت  
 مساعده و طالع و بخت معاون و معاصدا اول دست  
 وصول ید شایہ مقصودی اول کہ در ان خوش بزرگیت  
 مخفی او کیہ کہ بر امرک کسی مرند کلو سعب و دنوار اولور  
 بعد ان حصول ان محافظہ ان بعد ان ساند زبر کہ پنجا مور اولور  
 اتفاق طالع و مساعده و امداد بخند بے فک کہ و رحمت  
 جد و جد محصل اولور اما بے تدبیر اصابت پذیر مضبوط  
 و سحر قلیق منصو را اولمز مرکبہ کہ برابرہ و خرم و احتیاط  
 عطل و میدان تدبیر و مضمار فکر عواقبہ راجل اولہ حاصل  
 سعی ہیا مشور اولور عن فریب شرک اولہ نازل اولہ ہر بار کہ

کند و بے

کند و بے ملامت زلیہ فایذہ قلبیہ و کف دستندہ حسرت  
 و نہ دامنن غیری قابلیہ حکمت ارباب حکمت باب  
 مصاحفہ بر میزان وضع بنشد در و بیور شد در کہ اگر کہ  
 مایج کسہ بے صدیق اولق لایق و کلدرا اما مرکبہ  
 صداقتہ موافق و کلدرا مصداقت ابد بکاک اوج طایفہ  
 ایشمک کرک اولار باب علم و عمل ابد کہ انرک حبیبہ  
 سعادت دنیا و آخرت ميسر اولہ و ثم القوم لا یسفی  
 جلب ہم اکملی اصحاب مکارم اخلاق ابد کہ دوستک خطا  
 دامن غماض ابد ستر ابد و باب نصیحتہ سعی بیغی و رخ  
 ایلیمہ را و خنی اول طایفہ ابد کہ بی غرض کم طمع اولہ  
 و اساس مجنی ثواب صدق و اخلاص و زرہ اورہ



و اوج طایفه اید و خنی مصاحبت معاشرت بنده  
احراز انک کرک بری ارباب فسق و فجور در که  
انک مبلغ همتی تریات نفس مفصود در اثر میل  
و محبت انک سبب راحت دنیا و نه موجب خست  
و رحمت اولور اکنجی ایل کذب ارباب خیانت که اوله  
محبت عذاب الیم و معاشرت بلای عظیم در و غیره  
سند کلام فتنه انکیز نقل بدوب سابر اردن سکا  
اخبار و خست امیر القایده را و چنجی اصحاب حق و بلائند  
که مرکز جلب منفعتده افعال لایب اعما و جائز و نه  
وضع مضرتده افعال لایب اعما و معتبر در اکثر عین خیر و نفع  
ابتد کلامی مختصر واقع اولور و مضید اعما و ابتد کلامی مضر

وضار ملاحظه قلد قلمی نافع وافع اولور حکمت مر  
که بوالقی حصلده اراسته اوله انک مصداق فتنه  
شایبه فصور و مخالف فتنه رایحه افور اولیه اول  
بودر که دوستک بر عینه مطلع اوله نهاریتی جائز  
کورمیه اکنجی اگر هنر نی کورس بر نی او کورسره او چنجی  
دوستده احسن ایسه مقابله سند انسان بنیه دور  
و چنجی دوستدن احسن کورسره کانسیان رو او کورمیه چنجی  
دوستدن خطا و ذلت مشاهده بنیه ذیل عفو و صفح  
سترایده نتیجی اگر جو منده اعتراف بدوب  
اعتذار ابر شرف حسن قبول رزائی کورسره مر که  
او صاف مزبوره اید موسوم اولیه مطلقا صد اخذ



محرورم اوله چون بونوع اصحا. واجتا. فی زماننا  
کباید راجع ارباب تجارب و پیشدور که صدیقی  
صادق عنفا کبی لا مکان و رفیق موافق کبیا کنی نامی  
مشهور و کندای نشاندز بیت سنان عنفا و غمخوار  
صادق. جهانده کبیا بدر بار صادق حکمت  
هر کیمسه صفت غدر و خیانت بله موصوف اوله  
همیج صاحب دل نک صحنه مائل اولمز و او کیمسه  
نقص عهد و یو فائق تمیله موسوم اوله ایل حقیقت  
قنده شرف اعتبار و درجه قبول بولمز بیت صنفه  
بیانه کبی کاسه سره صنفه بیانه صادق ایلک اگر  
بلکه آنکه مناسب و مصاحبتی شایسته نقص و شین

و آنکه مرافت و مصداق قدن حتر رازی و مندر به رض  
عین بیورر حافظ بیر بیانه کنش که روانه ش خوش باد  
یکفت بر بهیز کن رصحت بیانه سکنان. حکمت فضلی  
حکمت سفار یورشدور که درت طایفه دن درت سنده  
دریغ اینمک کرک اولابا و شاهدک صلاح نصیر کون  
برسنه طلب ایتسه لوریغ اینمک جایز و کلدرا یکنجی فقر که  
ابتعا و خیرات و ارسا و حشا ایچون حقانه دن خون  
سنه دلیله لریغ اینمک کرک و چنجی ساگردان قابل  
کسب قضا و استعدا و کامل حال قلمش اوله و آنک  
طلبنده خدام و انعام اوزره کلوب ساق سنجی شمبر اوله لری  
انره رهنمون و لوب باب تعلیم و تفریح شرط مبایعه



نقدیم اینک کرک درونجی اجاب صداقت انسابک  
مرسند که سبب فراغ خاطراری اوله اکادست رس ملبتر  
اولینجی درینج از تمیوب اولیاید مضایقه به مجال و برنگ  
کرک فایده حلم نمک مایده اخلا قدر و بد کربنه کوره  
نکته بود در علی قلب ایستک طبع اولور یعنی فرضا که برکند  
تخصیل اجناس فضائل به بنی نوعندن ممتاز اولسه و تقدیم  
اصناف فواضل بد افوانه مبانتده کوی مسابقتی ربو  
قیله چون خشونت طبع و غلظت قلب و نهنگ مزاجه  
موسوم اوله سائر هنراری معدوم حکمده اولوب شول  
طعام به نمک کبی مقبول طباع اولوق دن محروم اوله  
فایده حکما بیورشد در که بس نفوذندن حذر ابدوب  
اجتاب

اجتاب واجد در خانه و منانه و انانه و کینه القفا  
و خضر الدین خانه اول عورند که زوج آخردن  
اولادی اولوب حکم اولادنا اکبادنا غایت مهر و شفقت  
و کمال حبسین و مرتضدن بوز و جکت مانی متصل از صر  
ایله منانه اول عورند که صاحب مال جاه اولوب قدر  
و وسکاه ایله زوجنه منت ایله انانه اول عورند که  
بوشومرندن سابقان فایق باکند و مزاجنه موافق زوجی  
اوله انک ذوق و صحتی کام ارزوسندن کتمیوب  
متصل بوشومرندن نین و سکانتده اوله کینه القفا  
شول بر عورند که و برزن عقیقدر که شومرعی هر محلدن که  
غایب اوله حاضر اولانرا انک باشند سک طعن و داغ



و دایم خدمت آورده از حضرت آمدن اول زن جمیل در که  
قبیل غیر صلبه نوله بوقوله زن سبزه مراد نشیبه  
ایستد در بواصل زواج و ازدواج و امتراج  
اینگدن حراز استک کرک مرد نک کرداره بوقوله  
ایده اختلاط مزار بار مصاحبت مار و محاربت سباع  
جان سکاردن و سواردن و سوار در قضا زن بدور  
سرای مرد نکوهسم درین عالمست دوزخ زینهار  
از فرین بد زینهار و قضا عذاب النار حکمت و بشرد  
عوزند که اون باشند یکرمی به و از بجه و از بجه ارام  
و جان و راحت روح رواند او نوزدن قوه و از بجه  
صاحبه سمت بند و خداوند مال و فرزند و رفیق و الی به

اللی به و از بجه حافظه هم و ناموس و صاحبه رند و سارنده  
اللی دن تجاوزانه بلای سپاه و افت مال جاه و سوهان  
غم عزیز و آره جان لذت عمارت خراب و زراعت  
بآب مار بکنج و مایه درد و رنج در بیت اوره چون  
سن زن بجا بدینچه انی کورمک اراده و لور شکنجه حکمت  
انگهی مکره توج ایستک انردن متولد اولان کاشکی هم  
مرد غافل کرد که اساس مورینی حیا محال به دست و اوام  
خامه که دام و سوسه شیطاندر فتنه یول و بریده حکمت  
و بشرد که مهر و محبت بنای زمان تقرب سلطان و جمال جوان  
و عهد صبیان و وفای زمان و سخاوت مستحکمه  
ماهیج ربسک وجود به اعتماد و بقا سنده اعتماد جان



و کلام موعظه و آثار ماثرا کار برده مستطوره که مردم  
از رده به مرجه که استخالت و ملائمت و اخلاط اوله  
و وعده لطف و عنایت به بالغه و قبله به کمالی و خیر نبرد  
اولوب نفوذ حسی مستند اولور به تقدیر جهان نکر  
و نجب زیاده و افغ اولور فطره غریز من چون از روی  
کسی مراعاتش کنی نمی توانی که مرجه از تو هست  
بیش بیند مرا و را پیش کرد بدکانه فایده حکما  
پور شد در که پدر و مادر صدیق صادق متا به سنده  
پدر در رفیق موافق مرتبه سنده در و حال و عم  
استاد در چه سنده در وزن مصاحب فیکه سنده  
در و دختر خصم سنده در و سایر از بایکانه را حکمده

ایمانی بقای ذکر ایچون ستر و کند و فکری به بار  
صوت را ستر را له ایچون ستر و غیره غیث و خندان  
اکا شریک قیلم را حکمت اهل تحقیق و ارباب نصیحت  
فتنه به قضیه سبب و سبب من در که احکام خبر و ستر و  
تفع و ضرر را بی نفایس است غرض از این حسی و سببی  
سببی به ناکه و جاریدر و خلعت فصد و جهل و منع  
و دفع و تقدم و تأخر یک ذره و کلو نفع و مدخلی بود  
لا ادراد لفضانه و لا معقب بلکه بیت کسی را چون  
و چرا دم نمی تواند زد و نه که بقتل بند حوادث را چون  
و چرا است حکمت اوج طایفه روشن کنندن دور  
و منهاج دانش معرفت منم دور اول اول کس که



قوت اعطاء و ایدوب بر پاک اوله لاجرم بمقوله کند  
نفسی مهالکه تقا ایدوب نهو را کاسب هلاک اوله  
ایکینجی اول مکینه که اندازده، غذائی بلیوب نمیزانیمه  
هر آینه طعام و شراب بدن سر نه بولور به ناول ایدوب  
برهیزانیمه هر آینه اول طعام و شراب کامضر اولوب  
غیه جانی خراب ایله و جیحی اول شخص که ملا بخت خصله  
مسرور اولوب عدونک عذاب لسانه مغرور و مسرور  
پیانله مسرور اوله به شبهه نک انجام کار حساره مفضی و  
و عاقبت حال ندانده مقتضی در نظم مشو بمن از دشمنان  
ببیندیش بر تاب از اسو میان حکمت اجتناب اموال  
اولدر که اندن انتفاع اولنیمه و اینده ملوک اولدر که حفظ

حاکم

ممالک و ضبط ربا و اینهم قلمبه خست حباب  
اولدر که ایم شدت و ایم بکینه و دوست جانبدن  
ایمال بیه نرسوان اولدر که بد خلق بد سیرت  
اولوب شو مرنه از ایله خراب باد و اولدر که  
انده من و امان و لیه فصیح مصاحب اولدر که دوست  
سیفنه آینه صفتی نک بک سبد مکر اوله مو غطه  
حکما سلامیه خراسم الله خیر ابو رشرد که ایزد تعالی  
بنده لرینی مو اعطه وائنه و نصایح و فایده تهذیب  
اخلاق و رغیب ایدوب تحصیل نکارم صفات  
و محاسن عاداته و تخریص یورشرد و بر کینه که سعادت  
از که بار اولور و کفایت بدی معاین و مدد کار اوله



لاجرم احکام و آئین و کلام حکمت انجام و آئین به  
قبول جان و کعبه جان بدوب جمیع ازمانده اول غرم  
امین و اما نک حسیم حرمته النجا قبول و مصالح عباد  
حقنه نازل و لان بات کریمه نک بریسی بود که  
نصاح مزبوره به شکر و سی و الکاظمین الغیظ  
و العافین عن الناس و الله یحب الحسین بران طریقین  
بریسی زبان حقیقت بماند که به نک جو امر معان سن  
بر وجه سک بیان حکمت در که کلم غیظ اولدر که عقوبت  
ببالغه اولیه و عفو اولدر که اثر کرامت صفی و لدن  
محو اول احسان اولدر که دوست مجرم و معذره باب  
ملاحظت و مراجعت مفعول طوبیله به مفصلک محصلی

بود که آدمی کر که بناهای افعال و اعمال این لطف  
و مدار او زنده بینی قبل و جمیع ازمانده مدار او مونس  
معتبر به فائده صحاح اخبار و حسن آثار و کلمات که  
اگر رفق و لطف بر صورت و مصور اوله شعشعه جمال  
با کمال بر وجهه نابان و در حسان اوله که هیچ بر دیده  
انک مشاهده سینه طاقت کنور میه بر دیر انک شرح  
شکل هنر و وصف صورت به نظیر کلمات تغییر  
صفحه تفریه خبر بر ایده میه نظم کلماته چه قدرت بود  
سن سن کنایه عفو ایده سن بنده و لور که مجرم کنای  
جرم گشته سیدار نیم عفو اسیر زنده اولور حکمت  
نعیم دنیا برضا عذر که عفو انکه بازار جهانده ذکر جمیل



و نه نمک تحصیل بدر و سفر راه معاد ایچون زاده  
استعداد احد و ایدر زنا حکم نعم المال الصالح للرجل الصالح  
مال و ملال ترک حسن حال مالکین باعث اوله و انعم و کم  
بارک استوجب عقاب نکالدر و سید اولیه مرد عاقل  
اگر دنیا و آخرت و سعادت یوزین کورمک ستره  
بوسوزاری سامعه قبول بدستماع قبله که جان غریب  
طعمه لذیذ ایچون که حلاوتی خلفه خلفه و نه کجمرنا حجه عذاب  
ایتمه الفانیمه دن متابع و اول نواله که به زار و اضطر  
عالم غیبین حواله اولسدر قانع اولوب اول مقدار  
که بفای تن و فوام بدن کامو طدر نجا و حکمت و اول  
کیمسه که نماید اسنان ایدر مؤید و سعادت جاودانی ایدر

مواند

مواند و سعادت جاودانی ایدر مؤید اوله عنان  
ماهن کشف رموز حکما به معصوف قیوب کمال غریب  
فهم اشارت علایه مصر و فیل و دار الشفا <sup>طریق</sup> تصد  
دوای جانقزای حقیقه و اصل اولوب برکات  
معالجات طبایر و حایه ایدر علت بر خطر جهانندن  
افاقت بوله قطعه و اروی تربیت زیر طریقت  
بستان کادیمی را بر از علت نادانی نیست عابد  
وزاید و صوفی همه اطفال رهنده مرد اگر هست بحر عالم  
نیست حکمت اضرار و ازار می کند و به شعار ایلمز  
مکر بر جاہل که نور حق ظلمت باطل میباند و فقدان غافل  
اوله بر نادان که غایت نجاوت و جهالتدن بیابان



عوا بست و بادیه ضلالتند سرگردان و لوب  
افات اسات و مکافاتی عین یقین اید متشابه  
ایده مبداء اول عاقل و دانشور که دیده عقلی کل الجور  
توفیق ربانی ابد منور و کلشن جانی رواج یا غایت  
رحمان ابد معطر اوله ازار و اید اینجی رضا و یر و کند  
نفسه لایق کور مد و کن اخر حقه نیجه رو اکوره  
مبند کس اینجه بخود بسندی حکمت خیر و اگر شر  
مرعل ایچون حبس مفرد و البته اول مفرد اول فعل  
مترتب اولق مقرر و عدم ظهور ید مسرور و ثانی  
و تراخی سید مغرور اولق کرک نه ان نه ماهر و لا  
ماهل فو آتی مفضا سینه شاید استدر ارج ایچون اجمال

واقع اولش اوله که ترتیب جزای اعمالده بر مدت  
مهله محال و ار در احتمال بهما بحسب العاده محال و روینا  
بر مزعمه در که خیر و اگر شر انده نه اگر راسته فی سحر و بر  
مشرعه در که اگر در و اگر صاف اندن اختلاف ابد رسته  
آنچه ایچون نه ان حسنم حسنم لافکم و ان ساتم  
فیلها یس هر کسه که مبهوده سعاده ابرم و به تخم شفاوت  
اکمک کرک و هر کسه که زحم سهم المندن و بهم ایدیه  
کمان ظلم و ستم حکم کرک حکمت اکابر فضائل مانه  
بیورسند و هر که ککل عمل جال افوا و خلا بقدن سر احد جامه  
خانه و غیبین لای ستم و دینه لایق لباس اختصا صد  
خاص و لشدر و خوانه و مو آتیب الهامون شخص



مر شخص قامت استقامت موافق خلعت مهم مخصوص  
ار زانی بیور شد در سر خود بر عتقه سزاوار و مردوک  
بر امره قابلیتی و ار در شعر مکس بهر طایفه زانو  
یملح را بر غنطانی ندادند ز سر که آرزوی می نماید  
نسیم کل ز خار خشک نماند سانی را لطاف از دی  
مر چند که مر چند که هر احدی جوعه عنایت و باد و  
رعابندن بهره مند اینست در اما گشتی به کل خرب  
بالد هم فرحون : تخمانه سندن مزاجنه ساز کاشرب  
خوشکوار ار زانی بیور شد ریت کفست که بهر مند  
از تو دل نه اندر خور خود بکمره با جامی بیس فوده لا  
ز مدر که اول صنعه که صانع لم زل زل زالدن اکا نامزد

اینست

اینست در استتعال کوسره و جد جده ای که اول علی علی  
سبیل التدریج مرتبه و کماله نزه حکمت مر کیمه که طریق  
ارت و یا سبب کبد تحصیل بند و کی صفتی زک ابد و  
کندویه ملائم و طبیعت مناسب اولیا مناصبه طالب اول  
لاجرم دآم زود و تجربه گرفتار اولوب اول طریق که  
ساکت اولت در منزلت و اصل اولیه و طریق اول و می  
مراجعت بیسر اولوب نکل بوکت میبانه سر اسمه و سر  
قاله بسج حاصل اولیه پس جیدر که مر کشتی نصیب ازلی  
ایله قناعت ایدوب عنان از و می دست بهوسه و بر  
وزیاده طلب ایدوب تقصیر کور و کی کاری و فایده  
مشاهده اید و کی علی الدن جیفر میه تا بو حدیث صحیحک



که من رزق من شیء فلیزله موجب هر چند نجاور  
 فلیبه و بیابان زرد و نخل و خیر آن و سر کرد آن فالیه  
 حکمت هر کس که آینه فلیت و نخل خیر ندان زنگ  
 اولیه هر قصه دن بر قصه المنق پسر دور و آنک که پای عقل  
 علت عقلند لک اولیه فلیت مجاز دن مناج حقیقه  
 عبور فلیت منصور در بیت زمر بار یک و زمری متیون  
 خواند زمر افسانه فیضی یافت حکمت زرع اوج  
 حرفد ایکی حرف اولی زرد و حرف آخری عین  
 اولی اسم زرد در پس زراعت عین زرد و رنگ  
 زرد زرد در فلاح است کبریه مالک اولان عاقل  
 عالمه کبریت اخمدید کلری زراعت در برار کا فیل

در قائل حیت قال شعر حسن کبریت احمر  
 عرضایع کردندست روی بر خاک و هر که کبریت  
 حکمت صفت صمغ شود در و صمغکار و نخل عاقبتی  
 مذموم و ناصیه حالند و اکبر صمغ محروم مفهومی فوید  
 اول کسه که مالک قناعه مالک اول و یادنا عالمه  
 شول کیه که طریق حرسه مالک اول آن صمغ او در  
 شعر قرص چون یک شکیب و ناخوری کند دم  
 و ب حکمت کشی کند و نخل سلافی طریقند خطی  
 و ابا و اجدادی زبانشان غیر طیکم آیتک نخل  
 بعید و و نخل عاقل و فکر غیر سید در بیت خودند  
 مدرک و یومند متدارک و لدر که استماع نصیحت



حکمایه مواظبت اولوب اتباع موعظت حکمای دین  
و آجب پید تا انک خوائند زندن بهرند  
اولوب قرأت مجرب زندن تنفع بوله و جمیع  
اموری سمع و حتمند دور و منفعت غفلتند  
مهور اول لا شعر اکاد بر عاقل و ندر خوانند  
که کوشش هوشن اید اصفا اید بند سخن کومرور  
کوبند غواص : انه رحمت کیر کومر خاص  
حکمت اجود و خلاق تا جدار آن زمین و احسن اوصاف  
سلاطین عدل بین علم و رفق و حسن خلقه که هم  
نفوس ملک ملک عبود خلقه انکله معظم و مهیب  
کورینور و نکر و رعیت انک خدمتند و ن جانم راغب

اولوب کابر و اصاغر اندن راضی و ناکر اولوب  
ودا یا انی خیر اید یا و ایدر و اولوب ازین سعادت لبر  
حسن خلقه و کاد حکیم ان کیون بلیا حدیث نبرنگ  
معنای لطیفی و زره سعادت دنیوی و مرادات  
اخر وی علم و رفق و حسن خلقه بینی در علمدن غیر ملک  
پدایت سلوک که لازمدر که ثبات و وقار اید متصف  
اوله که علم به ثبات فی الملک علم به عمل موم عسله رفقا  
برکه کمال حله را سنده و پیرایه صبر و تحمل اید پیرایه  
اوله چون نده ثبات و وقار و دوم و قرار اولیه  
عاقبتی نه که و خانی خفت و طبعه قشوب اول تحملدن  
فایده بولیه و اول صبر ک برینی و اول حکمت نمر کور



حکمت ارباب تحقیق و درایت بونکت اوزرینه منفقد  
در که سنول که که قوت غضبیه پسنولی و لمبه صدیفند  
در جسدن بولیمه نو اور کلمات حکما ده حکم در که بر  
حکمدن انماس اولند که مفرقات حسن خلقی بر کلمه ده  
جمع ایلمه و انک غضبی انسانه است اوله بیورد که  
زک غضب پنجم جمع کاسن خلاف و احسن خصال  
و خشم و غضب نهم جمله فجاج اعمال و فضایل افعال  
منوی خشم و کین وصف سباعست و دوان  
مر که را خشمست و کین شد از بدان اصل جسم از دور خست  
و کین تو جز آن کلمست و خشم و دین نو پس جز  
دور خنی پس هوش و آرز جزه سوی کلی خود کبر و خوار

حکمت

22  
حکمت اجماع آرای حکمای دین قویم و اجماع انظار  
ساکنان صراط مستقیم بونکت اوزرینه در که طبع  
سفیم و نفس لثیم هیچ بر وجهه پیرایه استقامت قابل  
اولمز و زخارف معارف آن زیور و فا و حقیقت  
ایده ار استه قلم نکت کبی هر چند که گردنه یا قوت  
و زبردن طوفی مرصع بنده انجاست ذات  
خساست صفات متغیر اولمز و خوک مر بار که جلون  
اطلس خاص کاسن کوهر و الکاسن قیسه رخوی مبدی  
زایل و لمز کمنل حکما اسفار آن بو معنایه شاهد دور و بو  
کمنه یه مؤید و مؤکد در قطعه هر کیک و ارایه زانده  
سرارت مری اصطلاحات علومیه ای مسلمان اولمز



بر فرقه طائی فرل فایده رکین ایسک : طبعی تغییر او تو  
لعل بدخشا اولمز : ایسک طوطی پیغم ادا ای کلات  
ولی انسان و لور اما اوز می انسان و لمر حکمت  
برنده که کند و کنایه مقرو معترف و لوب اناجر من  
صفحات حواله معاینه قلوب مقام اعتذاره کلام  
کریم الطبع و محمود السمات قبول غدرنده مقدر و نه بدل  
ایسک کرک و العذر عند کرام الناس مقبول حکمت  
طالب سرمایه سعادت دنیا و آخرت و لندو لازم که  
علماک نصیحتن و حکماک اشارتن بنای کار بندیش  
نهاد ایدو و مصالح دین و دنیا و سوانح امروز و فردا  
قاعده حکمت و اساس معرفت اوزره بنیاد ایدو

نور و نهنگدن احتر از ابدوب جانب و قار و برو  
باریده احتر از ابدوب و مرکبیم عنایت از لوب بار و پد  
ابدی مدد کار او لا لاجرم فرق حتی ناج تو اضطر زینت  
بوللا و کتف منقبتی رواج حلاله ار اسنه او لایزال نواضع  
و حلم اعدایه اجتناب کنه کتور و اجتنابی از بار مرنه سینه  
بنور شعر سلطنت در اگر چه عزت و ناز : شاه و لدر که  
اوله بنده نواز : مهری کور ابرش بکین افلاک : یوز اوز  
اور را ایدو اما خاک حکمت محنت آباد و بنیاد بر فرد  
بد غصه جواحت جوعه و راحت نوش بنماشدر  
و خیر آید و روز کار و ده بر اعدایه رنج و آفت بر کنج  
لطافت کورماندر و ایشتمدر شعر کس



بنشیندین دکان نخورد یکس طب به خار زینستان  
 نخورد مرگه که بوکند به بوکند و ناکا و اسرار  
 خبر و آرا و لانه غصه خار از آرزو مانده و نابر  
 حیران کبی استک ملامت ریزان بدر نه جلوه از بار  
 نازه غذا آرد و کار در موسم بهار کبی طرح و طرح  
 احزان بدر انک غممه در آریست و روز سرور بند فرار  
 منصور در نظم انک کیم عقل کامل اوله یاری به جهات  
 اغباری کور و بوجر خرد آن صطربک  
 زمانک سر عهد انقلابک نه اقبال لندن و لوزند و کش  
 نه ادبارندن و لور جانده اش حکمت مرگه که  
 قدم نیتی مقام توکله را آید و بنا می عقیده مکان تسلیم

24  
 در ضاده شامخ اولاً مقاصد دین و دنیا کا سهوت  
 ال ویره و نقاب از وون شاهد مرادی حسن وجه  
 او زره جمال با کما کن کو ستره شعر کلید نوکل کر ابدست  
 در کینج اقبال بنو آن کشتود به بچوکان صدق اندرین  
 عرصه کاهه زمبیدان توان کوی دولت ربود  
 حکمت مرگه که کربت و غریب و ورطه محنته مبتلا اوله  
 متادب و مذهب اولوب نیخبر به ر حال و لور که مدد عمر  
 اکا منافع منترت و لور بی شبهه ریاضت سفره ترقی  
 کللی به دست رس لور خواه راه صور مدن خواه شأ  
 راه معیندن کور فریبکن بیاده شش منزل سفره فرانه  
 کدن و زینک مرتبه سینه ابرشور شعر الم ترقی رفته



بید فانی از حد فی سیره و زمانه و ماه سبک و دین  
درست کیجی سیر له منیر الابلیدن درجه کماله قیثور  
نظم به سفر شاه اولور می عاکیر به سفر ماه اولور می  
بدین سیر و مرکبه که گوشه مسکن و راحت آباد و طندن  
قدم بیرون قلمیه شاه عجایب بلاد و ملازمت کارون  
دور اولوب اعجوبات اسرار اقطار و حیای احوال  
روزگار و دن محروم و مهور فالور باز اول سبیدن ساعد  
سلاطینده مقام قیلد که کاشانه و اشبار سنده قرار  
ایتمز و جعد اول جلدن و رای دیوار ندانده فالید که گوشه  
ویرای سندن طنسر کینمز و باعی هر که سفر کنند بسند بنود  
در عین کمال نور بر دیده شود با کیزه زاز اب نشاند مرکز

مرحاکه

مرحاکه مقام کندیده شود حکمت کار بوشد و در جا  
شرفه زرقی رحمت کثیره ابلال و بر و مرنبه و غندن تنزل  
کلفت بیره اید بلسر اولور سنک کران کبی که رو میسند  
ارتفاعه مشقت فراوان لازمدر اما اذ فاعنه اونا انسا  
کفایت ایدر بوا جلدن در که همینی عالی و بلندک مراتب عالیه  
رغبت ایتمز و تحبیل منازل سابعه به صرف سمت ایتمز  
کیکه انمول راحه آسایش طلب ایداب رویندن ال  
بیوب و اتم الوقت مقیم زاویه زلت و حفارت اونی  
محقق و اول او که که الشهره آفته فارستاندن خوف  
ایتمیه از مدته کل مرآده و اصل اولوب چمن غنچه بسند  
نشین و لمنق مضر در حکمت عاقل و لدر که هر امرک فاتح



سند ناظر اوله و برنجی اگدین برین و برنهای دیکدین برین  
ملاحظه قیلد تا اول فعلندن بشمانق موجب ملال خاطر اجابا  
و اول بریشانق سبب جمعیت دل اعدا اولیه فایده  
حکیم به صبور اور تا سنده فرق باز شد در حکیم اوله  
غیرت کنایندن تجاوز اید به تکلف و مشقت اولیه  
صبور اوله که اخلاقی اقتضای نفسنه جبر اید که است  
ایده تحمل اید حکمت مشایخه اعتراض کمال حالت در باب  
فقره سو و ظن : ان بعض الظن انهم : مقتضای غایت  
غیا و ندر زیر که ارادت انسان کامل ارادت خفده مضمحل  
بس اهل کمالدن بر فضل وجود کلز که مراد حق اولیه و بر  
جزوی سنه اندن صدور ابلز که اگر چه ظاهرا مخالف

26  
عقل و منافعی طبع اوله ضمتده بر صفت کلی ملحوظ اولیه  
مشو می آن بسر را کس خضر بر خلق : ستر ازاد و ریناید  
هم خلق : و در ورون بحر شکست کشتی را : صد و رستی و شکست  
خضر شکست : کاملی که خاک کبر و زرشود : ناقص از زر  
بر و خاک نرشود : حکمت سنت حضرت باری جل ذکره  
بو نمک و زرینه جادیدر که عالم اسبابده نرفه و سید  
ایده فتح باب بیشتر اوله و سبب الاسباب شخصی کسب  
و اکتساب : سبب مرزوق ایدرع : بکسب کوشش که  
کاسب بود حبیب الله : مقرر و در که کار خانه و قضاء  
و قدر و ده سر زرق که مقرر و در الله صا حبه و اصل اوله  
کرک رحمت و جوی وسی و نمک و بودن تعذیب حیوان



بلا فایده و ن غیر مانده حاصل اول کرک در نته کیم و  
و بیشتر در که قطعه کلور نه که اولدی مقدر فراچی و تنگی  
یک کرک که کو کلکی که صوت کرک نه در طار یکشتی به چونکه مقدر  
نصیب ازل به اکسیدور نه خود آرترا بدست سعی هزار  
بعض کار درون منقولدر که مر بار که نصیب من قاجدم آخر بکا  
تندی و نصیب اولیا نه چندا که طلب اندم بدن با ایتدی  
حکمت مر کلام که مستمع انک استماع عندن امتناع  
ایده مشکلم انی تکلمه فدام انک کرک و مر قان بونه  
فلمده انش فکر و نانی ابد خلاص بولیده فانه کنور مک کرک  
سامع و نخی حوال مشکلی تمام ملاحظه فیوب سیک کرک که  
خیر اندیش و عاقبت ینمیدر با ضرر انکیز و نفاق ینمیدر

چون سید که فایک او ای سکر نعت و حنون نر بیدن غیرای  
غرضی بو قدر کلامی سمع رضا ایل اصفا انک کرک  
خصوصا شول مو آورده که فوایدی فی جمل اکا عاید اول  
فایده در خدمت پادشاه معلوم اول که رعایت و ادب  
ملوک و سلاطین امر عظیم و کار صعب عقل کامل و نام و  
و ریاضت تمام کرک و بعضی شیخ عظامدن ابو حفص  
حدادینش بوری قدس سره مرید لینه ادب سلاطین  
امر ایدوب جگه سی مقام خدمتده بر پای و دست  
بسته پشت و یا بدن غیر نطری نظر انک و سوال  
سوز سو بیکه رخصت و پر مزی و حتی حج ایچون بید  
کدر ایتد که جنب حضرتی قدس سره اصحاب انک



ادب این کور بگفت ادب است صاحبک و آب سلاطین اید کا  
و دخی خدمت و قربت سلاطین خطرناکه رفته کیم فضل و بزرگو  
السلاطین يتصفرون في العقاب ضرب الرقاب  
و بنفطون في الثواب رد الجواب شیخ سعدی بزرگو  
که بادشاه را گاه اولور که سلاطین انجنور را و گاه اولور که  
بر دشمنان خلعت و یرر و سر صوبت خدمت و قربت  
سلاطین اولور که انسان سهو و ذلالتن حال اولور بسیار  
خلایق عقوبت تمام اجرا سنده قادر اولور و ایدر  
صکره سوال و جواب بلکه عقاب و عتاب بگفت احتمال  
اولمغین زمان غضبه غاض و اعراض یدر بادشاه  
انتقاد قول و اجرای مره قادر و بوعقابدن و توری

اندر و نچون اولور ایدک و برکسته اولامغین زمان غضبه  
اودنی خطا را عظیم جزا را بدرد و دخی کند و الم و عقوبت  
کو میخسار و در امرانند مگر بنی هببن و جزای صنور را حکایت  
ایدر که مرحوم سلطان بایزید بن محمد خان حفر بزرگ برکون  
مبارک طرغی ارا سنده حصار جوید کبر و حکم الم و بریک  
امر اینست که من بعد کسندک طرفه نقش و رنگه شکنجه اینه  
بیت حفته بر سنجاب شاهی ناز مینوی را چه غم نه که زخار و خا  
ساز و یسترو بالین غریب حکمت حکما بیور شد در که منت  
کار ملوک خوف و خیرنده و ملازم سلاطین بیم و دشنده  
بمخوار مار و همکانه شیر بگز اگر چه شیر نابده و مار خوا  
اوله انک شتر شترندن رها بپسرونده ده بوکک ضرر خردن



خلاص متصور در بیت مکن ملازمت بادشاه از آن  
ترسم که به همچون صحبت سنگ بسو شود باگاه حکمت  
قدیر بزرگ که ابد صحبت اینک و قیمت اکثر شخصه خدمت  
اینگاه اول مشابه ده در که ابد محصوله زمین شور و غم اگر بین  
یا کوشش احمد اخبار فرح و غم نفایز اید بین یا سنگ  
خارا دن کینج بر نفع توقع و امید ابد و باز بین  
قطعه ز با شاه و فاجع بن اینجا باشد که میوه باطلیدن  
ز شاح سر و سهری نه نهال بید زانیکو نخواهد آورد نه راز بار  
کرازجوی خلد آب و می نه حکمت علامت در که این  
قول و فعله درت نوعد را اولد که ایلمیه سویله بو عادت  
چوان مردان و خصلت رباب مرآت و احسان را چنچ

اولد که سویله اندن اید بو سیرت اهل معاش و سمت  
اوساط اشخاص نوع انسان در درونچی اولد که نه ایلمیه  
و نه سویله بو خصلت و دنان و صفت خبیر و ماندر  
حکمت اکابر فضایل نسیم صفات و فایز و فلم کرم بر رفم  
بیور شد در که بش سنده دن فایده بیسر و کلدر و منصور  
و کلدر قول بر عمل و مال بر خود و عمل بر صلاح و صدقه  
بر نیت و زنده کار و بر صحت حکمت حکما بیور شد در که  
علامت جنتی بش سنده در غیر ک مضرت نه کند و به منفوت  
تصور قیلق و بر ریاضت عبادت ثواب آخرت رجا  
اینگاه و حسونت و خصوصیت معاشقت انسابه مباشرت  
اینگاه و راحت حضور و قایق علومه و قوف



و عبور قصد اینک و نقص حقوق و بعض عقول بد  
ناسد صدافت توقع اینک فایده و لباس  
بد معش نشب طاهره علیه السلام و اولاد بندگان  
منقول در که باباری اسمعیل بنده و چند امام علی  
موسی رضا بنک مشهور و سایر اماکنده اولاد  
عظام کند و نک نشب بخرنسابه درج بلکه اگر اهلیو  
افزایه جرات اتمش و اتمدی جلدن قتل عام ایدیک  
بعض سادات قلندن خلاص یحون مثال صورتن کوسترو  
دید و کین اتمش اما بومقد آرتدارک قلم که  
نظر اید نر حقیقت حاله واقف اولاد زیر اعلا  
ما بیدند عظیم اولوب اصلانلی قالمق اید معرفت

رسیده

بر سید منتهای بند در فضا صحت نسبی مقرر اولوب  
و حجتی دین و یحیی سایر کفرون فرقی اولم حضرت  
رسول صلوات الله تعالی علیه و سلامه جناب نبیک  
الی شفاعت شرح مبینی رعایت و احکام دین مبینی حاجت  
ایدن در حضرت نوح علیه السلام کنعان صلی او غلوا کین  
دینی او زرینه اولد بغی ایچون اهلکند و یونجات ایچون  
رب العزیز دعا ابلد کده : انه لبس من اهلک :  
دیو یور بلوب و سایر کفره اید تغذیب اولوب اغوا  
اولمدر اگر انبیاء عظام علیه السلام اندن و شلند  
اولمق دینوی و اخسروی غذا بدن نجانه سبب  
اولاد بدی حضرت آدم علیه السلام شلند و لغد اصنا



کفره دن بر فرد نیاده و اخونده مغذت اولمزدی  
حکمت حیات دولت فایده یه محاوره و مجاورت  
شقاوت در حکمت هر کیمکه اصلین سبب اولیه کرم دن  
نصیب اولیه و نطفه خسته و نیادون کیمده تا وی نعمه  
کفران و اسادت ایتیمه نظم زبد اصل جسم ایادی  
بود خاک را دیده انباشتن حکمت عالمه التیاشی  
و آورد که التی شمسیر طیسر و کلدر مال دنیا خوتنیز و معیت  
هو آختنیز و مجالست نسا بنسیر و مصاجت شرار  
ند آفتنیز و طبع لک و تفسیر و ملازمت سلطان خطر و آفتنیز  
خخانه و دنیا و بر فردک ساغر عالی باده مال و منال  
مالی و لکر که عاقبت سرمست و بیک اولوب کر یا عصبانیت

باش جیفار میده و هوای نفس بر کسه قدم بهنر که معرض  
بلا که و شمشیر زن طایفه سید بر مرد مجالست ایتیم که اکا  
انواع بلا بنشیمه ارباب فساد ایلد برک خطا ط ایتیم که  
عاقبت الامرند امت ایتیمه ب کندی و بی ملامت ایتیمه  
مردم دون و سفید دن بر کسه نفع ایتیم که دلیل خوا  
و بی قدر و بی اعتبار و اولیه عام و خاص دن بر شخص  
صحت سلطان یا اختصاص بولمر که سلامه اول کبریا  
بحر عنا و کربلا ی کرب و بلا دن خلاص بولیمه نه کیم فضل  
کبار صحت سلاطین دن نهی ابد و ب یورسردر که  
مثنوی صحت شاه راز روی قیاس سمجودریای  
بی کرانه شناس بر چنین بحر ز خوف و خطر هر که



نزدیکتر بر سر آید فایده شیخ معاد در آیه قدس  
سره دیر که معمور بنک اوج علامتی وارد خوف  
در جا و محبت خوف ستول مرتبه کر که جمیع معانی  
البغوبه در جا شود کر که جمیع عبادات مایه  
و بدین پا قدم ابتدایه و محبت شو مرتبه اولی  
کر که کر که من احب شیئا اکثر ذکوه به نفس انک  
و کردن حال اولیه فایده معلوم اول که حقیقت  
انسانیه نفس لامروده شی واحد و اما اینچون مراتب  
مختلفه و عبارات مشوعه و آرد در بدین اولی  
اعتبار نفس ناطقه دیر و ذوالجهنم و لوب بر جهنم  
مبداء و کله و بر جهنم نفس حیوانیه ناظر و لوب

بین بجهنم منقلب اولی بجهنم قلب دیر و نفس حیوانیه  
جهنم نواضاید و ب مبداء کل جهنم اقبال اعتبار  
عقل دیر و حیات ذاتیه سی و لوب حیات بدیه  
و قوای بدنه اندن مکنسب اولی بجهنم اعتبار بدیه روح  
دیر و جهنم مذکور و بنده ذلول اید و ب انوار صفات  
سجانبه به بالذات کند و ذاتیه بولدی اعتبار بدیه روح  
دیر الی غیر ذلک من العبارات بود که اولی  
اصول اکثر علماء شرح فتنه سلم و مقبوله حکمت حکماء  
بیوسلور که نابیماره کمال صحت بلسر اولیه طعام و شراب  
لذت بولمز و حال نابار کران طهرندن اندر میده راحت بولمز  
و مرد عاشق تا دولت معشوقه ایرمیده قرار و آرام بولمز



و ما فرما منزه من زوی اولیه حضور و اسایش کور  
و مرد خائف تا دشمن ننویسد نایب اولیه بر لحظه حضور  
تنفس قلزمیت چون ز دشمن کسی فراغت یافت  
جانب خوشدلی عنان بر یافت حکمت عباد خدا  
ایکی قسم در بری ملوک که اندر االت و فرمان بر گشت  
مقرر در اولت در بری و خج عین در که اندر خلعت  
امن و فراغت و کسوت حضور و استراحت مقدار بلند  
بویکی حال بر محله اجتماع بیز اولی محال در بار آحت  
یا راحت اختیار ایدوب عنان دولتی الدن فوتی کرک  
یا همان عزت و دولت ایله قناعت ایدوب لذت  
فراغت و حضور و استراحت دن ال بومنی کرک

قطعه آنکه او با بر سر ناز تنغم می نهد روز کارش در جهان  
سر دانه و سرور میکند با دشمنی و در چمن و آند کل را  
ز آنکه کل با وجود نازکی از خار بر میزند حکمت  
حکام بیور شد در که با جسد و سینه آنکه یعنی جاوه جده  
و جهد طالبی سر مشرل بنجه بنور و بیابان جنایه قدم و قیام  
قطع اینک جمال شایه مقصود می نظر مشایه کنور  
حصول و آمال و آمانی و رکوب و اموال منوط در و نبل  
مطالب و مقاصد نخل و متاع و شادایه مربوط در میت  
که سلطنت نیاید بست مر که رغبت تن آسایه سر کسبه که  
مید آن ممتده کمر جده در میان ایدوب سمند جده زیر  
رانه ال و از کتاب جتده تن آسایه و راحت دن ال حکوب



خواب خوشین و شراب شیرین حضور و فراغ شدن  
اجتناب قبله قناع عزت و امتناع عدل به مرادی غریب  
یوز کو ستره و منصفه عرصه جهانده عروس مفضول  
از مائده جلوه گر کوره بیت همت بلند و آریه پیش خدا  
و خلق باشد بقدر همت نواغبنا رتوبه هر کس که مرتبه  
بلنده زنی قبله هر چند که موسم گل کبی مدت بقای  
قلیل اوله اما ذکر جمیل سبیل عطا فتده اصحاب  
عمر طویلین معدود و محسوسیدر و اول کس که دون همت  
و دنی طبیعت اوله اگر چه خار کبی باقی وید آرا و لا فضلا  
اعتبارنده مواندن هر قوم و مکتوبدر بیت سعیدیا  
مرد کونام نمیرد مرکز نه مرده آتش نهش نکور نبرد  
حکمت

حکمت معلوم اوله که دست ثابته رباست حسب  
و نسب و کله بر کله عقل و کبا سندر کیمک که عقل کاملی  
و تمیز شایلی اوله لایایه و انسا فله قالمز غریب و رجه  
عالی به و اصل اوله کیمک که عقلی ضعیف اوله و رایی  
سجیف اوله مرتبه سرفدن منزل فی ته ندی و سرفدن ایدر  
نظم به عینه کار عقلی سرفدن رای درست به توان  
کند تصرف بر آسمان کند به و کند و بدو دل بر کینا  
از همت به نظر سوی معالی نمیتوان کند به حکمت  
مرد بلند همت توشه و گوشه اید قناعیت قلمرو بایه بلند  
ابرینجه مسند فراغنده راحت اوله کل ضرب به خار  
نعب بلسر و کله و فتح و کینج به کله رنج هرگز متصوره کله



بیت زبان شیر فزده و لور و نینه ده سوده جهانده و اول  
میدر حلوای بی دود حکمت حکما بیور سرور که اوج امر  
ار کتاب اینمزا آستول بطل که درون فطرته زیور فطرت  
عقل اوله اوله تقریب سلطان قصد اینک اینک کجی کمان  
زیاک اینمزا اینک اوجنی عور زنده سر بنی کشف ابد  
رازین فاش اینک حکمت باد شادک اینک بیجی سرور  
و اینک ز جلال بلکه فی الحقیقه زباندر اول جلدن و منشور  
مر بادشاک عنوان نامه کرداری و منظون و منظون  
و مکنون اسرار می رسو اینک گفتار و رفتار ندن معلوم  
اولن مقرر و زیر که اگر اندن بر سر و فضیلت ظاهر  
اولور اولور این و افحال پسندیده و اقوال ستوده

صدور ایند ر این بادشاک حسن اختیار و کمال  
امر و شناس لکن استدلال فیور لر و شوید که اندن خطا  
و سهو ایند غلط جهندن بر نادره صا و را و لا بادشاک  
سبب سو نطن و باعث و خل و طعن و لور بد کمالی  
غیبت و مذمتنه حمال بو لور ر علما می حکمت غیب بو باد  
بیحد و بیجا تا کید آت ایدوب بیور سرور که اول  
بادشاه که بر جانیه رسول کوند بر لای زنده که اول قومک  
اعضای و اقوالنده جمله اینک افصحی و افعالنده جمیعک  
اکتالی و لور ملوک سالف اکثر رسالنه حکمای فضیلت  
بر داز و اختیار ایدر لودی بلکه بعض ملوک عقل و فضیلت  
زیاده اعتماد اینک این طریق رسالنه بالذات کند و ر



کیندر روی بویابده اولاً شرح ایدن و خلعت خلافتی  
اکسندن خلع ایدن و رسالته بنفسه کند و کیدن حکیم  
خافقین کند و ذوالفرین ایدی که انیدی بیت  
هنر بر آن که شیراز اسکارند بیام خود کند آرند  
قبل از او رجل کج فاحضره الامیر مقلد و قاله اقوله  
علی بنی صلی الله علیه و سلم منی السلام و قل له لولا  
صاحبک رزکک قال لا اهل فحجت و آیت الدینه  
و لم اقل ذلک اجلالا فمنت فزأبت النبی صلی الله تعالی  
علیه و سلم فی منی فقال له یا فلان لم لا تودی رسالته  
فقلت یا رسول الله اجللک و رفع رأسه علیه السلام  
الی رجل قائم بین یدیه فقال له قد هذا الموسی فاذهب به

یعنی

یعنی فاذهب به یعنی مقلدا فوافقت الی العراق فسمعت  
ان مقلدا ذبح علی فرائسه و وجد الموسی عند رأسه فزأ  
کرت الرؤیا للناس فسمعت منهم فاحضرنه ابینه فزأ  
فحدثه فقال له تعرف الموسی فقلت نعم فاحضر طبقا مملوء  
امواس فاحترجته منهم فقال صدقت هذا و حدثه و  
عند رأسه و هو مذبح فی فرائسه نقل  
من خطب بل روی الکافظ ابو نعیم و غیره عن عائیل  
بن حماد بن ابرحیفه رحمه الله قال کان بنا جارتان ففی  
وکان له بطلان سما احدهما ابابکر و الاخر عمر فرمحه  
احدما ذات لیلۃ فقتله فاجبرها اباحیفه فقال نظرو  
الی البغل الذی رمحه لعل الذی سماه عمر قطر و مکان کذک



و روی اکافط ابو موسی قال ذکر بعض اهل العلم  
بان راخصان جتمعا فقدم احد سما لآخر سکنین قال  
ایمان ابو بکر و عمر نکل انت التی می ابو بکر و انا اکل التی  
می عمر فانه اغلظ و انا به اقوی فلما اکل منها البعض  
علقت منها شوکه بخلقه فقتله من ساعه حکا و فارس  
منقولہ کہ اسباب سلطنت و ارایش دولت دولت  
نشد ایدہ مواید در بایکثره دین و وزیر باین و عدل  
و داد و فضل شرف باد بزرگ مہر حکیم ایدر دولت  
نشد نک حضور مہر و کلد را لا دورت نشد نک  
و صولید متصور در قیام جهان بانی و مد و آم تا جد  
اولم الا بعدل و ظفر اعدا و دفع دشمن مہر و کلد را لا

بمشورت

بمشورت صاحب عقل و ناسرا ابد الفت و تحصیل  
اولم الا با خلاف جمہدہ و تواضع بسند بدہ و  
و حضور مطلوب مہر و کلد را لا بصر ابو بکر حکیم  
ایدر دورت نشد وہ دورت نشد لازمہ باد و شاه  
لطیف سیاست و زبردن است و عکودن بیت  
و رعیتان طاعت بقراط حکیم و برار کہ دورت  
نشد یہ دورت نشد مہر و کلد را لا و انا و باد صاحب  
رکا و وزیر خیر خواہ و شیر دولت بیاہ ملک است  
ایدر کہ مر مرد صاحب امتیازہ دورت نشد و ن  
کر کدر نا اہل نفویض خدمت و ناسرا ابد الفت  
و اہل فساد ابد الفت و امور مضحکہ و عجلت



حکیم مزبور ایدر که درت نشد مقبول علم و مدح  
بنی و مدد عقل و عدل و حیا و صبر نامون  
خلیفه و برار که درت نشد آفت دولت و مملکت  
نعمت و غفلت امیر و خجانت و زیر و حد اقران و  
کسناجی و فقیر و فلاطون حکیم و برار که درت نشد  
محل خطر و در و موقع خذر و در خدمت سلطان و الفت  
بدان و صحبت زنان و به مشورت با بدان و به نادان  
و بطمینوس حکیم و برار که اهل دولت درت نشد اید  
موا اید در عنایت باری عزائمه و موافقت ثانی  
اسمان و اوقات سعیده و اخلاق حمیده بقراط  
حکیم ایدر که درت نشد روشن کونده کور کردن

علامت در

علامت در جاهلی حسودی و ناکسی و بیکی نفان حکیم  
ایدر که شرابط سلطنت و لوازم رعیت درت  
نشد دن مرکب در باد و شهاب دن شفقت و حمایت  
و امانت و رعایا دن طاعت و حکیم مزبور ایدر  
که حصول عافیت و وصول قناعت درت نشد دن  
میسر و رضای حق و به نیازی خلق و نوازش  
مردمان و قطع توقع سود و زیان حکیم مزبور ایدر  
که مرکب نشد به درت نشد درت نشد حال اولو  
صبر دن مراد و بر چیز کار لقدر صلاح و سعادت  
نشاند قناعت دن نو انگری و سعی جمیل دن حضور به  
بابان مزبور ایدر درت نشد به استنباه تاج



وختی و ملک و سلطنتی نباه بر طعن و ذم مردمان  
و صحبت ایمان و مشورت زنان و رضا و فساد و  
ظالمان مزبور ایدر دوت خصمت نافع و دوت فعل  
شیعه مانع اولور بر چیز کار لوق حرامه و رکاره مز  
افعاله و سخاوت ذلته و امانت قلته مزبور ایدر  
که دوت نسنه ابله کردن علامت و حقدن شانده  
مصاحبت ایمان و مشورت زنان و دوستی و بدان  
و نصیحت فصول آن مزبور ایدر که دوت نسنه سبب  
علامت دنیا و موجب عقوبت عقیبا در طمعکاری  
و نادانی و مردم ازاری و بخیلی و مزبور ایدر که  
دوت نسنه جهالتدن نشانه و حماقتدن بهانه در

تمف مال

تمف مال و غفلت احوال روزگار و مشورت  
زنان و مخالفت نصیحت و دوستان حکیم مزبور ایدر  
که دوت نسنه عنوان عزت و برهان سعادتندر  
رضا، حق و خشنودی خلق و بیک خصمت و انتقام  
امانت مذکور ایدر که دوت نسنه مهلکدرا کا عظیم  
چاره و نذارک کرکدر آتش و دشمنی و بیماری و  
و آتش خود حضرت عمر رضی الله عنه بیور شدور که  
دوت نسنه ابداء بقاء و دولت و اهل سعادت و لوق  
بیشردکدر غفلت سلطان و تدبیر نادان و مال حرام و کردنی  
ایام و حضرت عمر رضی الله عنه بیور شدور که دوت  
نسنه ثمره سعادت و نتیجه و سیادت و کلمه مخالفت



شایان و مصاحبت نادران و محبت زنان و دوستی

قدیم و یاران مستقیمه جورجی یا یان جعفر صادق

رضی الله عنه پیور را که مردانا و عاقل و درت نشنه اید

دورت نشنه به فادر اولور عقل اید رفعت نفواید سعادت

سکرا اید عزت خدمت اید ستمه و دخی پیور شرور که انسان

کامل و درت اید خلعت دن درت و جهل راحت و اصل

اولور سخاوت دن ریاست و سکودن عزت و حسن خلقدن

عافیت و سکوتدن سلامت وینه پیور را که درت

نشنه مرد و توانا نک قدین لأم و جانن بے آرام اید

کثرت عداوتن بدلقا و دین بشمار و خیال بسیار

و دخی پیور را که درت فعل فیلدن درت خواص زایل

منقبر لکدن نعمت و حست دن قوت و کاملکدن محبت

و کتا خلقدن حومت وینه پیور را که درت نشنه

هر کامل کند کدن سکره و دندر مک قابل و کلد رسوب

سوز آتش اوق و قضا و قدر و عمر و بدل وینه

دورت نشنه و لالت عزت و علامت و کلد رنما اید

سبازش خدمت و اولو غلان و شاعله مصاحبت و ضرر

احمدن ایدن اولمق و زنا ندن و فاد و محق و دخی پیور

که اجمال نفس و دوت نشنه و مشغور ادا و فرض و اجرا

سین بغیری و رضای بدر و مادی و بنده کان خدا به

بیک نظر و دخی پیور را که درت نشنه سبب بزرگواری

و موجب کامکاری در مصاحبت عالمان و مشاوره



دوستان و مکالمه و بزرگان و ممانعت ظالمان  
و پیور را که هر مرد و نادان درت کینه به مدارا ندارد  
سلطان سکره اسناد بر پهنه و شخص بیماریه و بار نیکوکار  
و دخی منقولد که رونق ناهجاری و زینت شهر ماری  
درت نشه دن پسر در ادراک پاک و کلام راست  
وصافی و نیت و رعبه رعایت ابو در و ارحمه الله  
پیور را که درت نشه دلیل سلامت و مشیر است  
مشاوره و دوستان و مداره و دشمنان و نسکین  
حدت و هوا و هو شدن و اغت و دخی منقولد که  
حضرت فایز خیر کرم الله وجهه پیور را که درت نشه  
ترکیله محذورات و نبویه و احسویه و ن سالم اولور

نغیل

نغیل و نکتہ و حدت و افعال خدمت و  
و دخی پیور دیگر که درت نشه و ولت راجع  
و ولت مانع اولور بر پهنه اعدا و تحصیل ماری  
و محل غضبه صبر و جہت و دخی پیور را که درت  
افعال ناهجاری پاکت سرانجامند و درت و ر لوفاع  
بد کامی حاصل و لور عناد و ن رسوایی و خشنودن  
پشیمان کبر و کیندن و دشمنی و کاکلکدن خواری  
و دخی پیور را که درت نشه و درت نشه و ظاهر  
اولور عرض احتیاجدن خواری و ناهجور کدن  
پشیمان و خفتدن بدنامی و مقابله سلطانند  
هلاکی لغات حکیم ایدر که درت نشه دلیل راحت



و موجب سلامت در متابعت تدبیر عالم ابرار و محافظت  
راز و اسرار و پرهیز کبر و کین و تحصیل کسب و صلاح  
دین و دخی ایدر آنکه درت نشانه کت عافیتی دنیا  
و عیبها و نه اندر حسد و عجب و خشم و بخل و دخی  
ایدر آنکه شرط یاری و رسم و فاداری و درت نشانه  
راست گفتار و راست احوال و بذل مال و فدا و سرافراز  
و دخی ایدر آنکه درت نشانه او صفا اهل کرم و افعال  
و اصحابا هم در بیک خصلت و صبر جمیت و عهد  
و فادار باب حاجانه لطف و سخا و دخی ایدر آن  
درت نشانه سبب تحصیل دولت و موجب تکمیل  
سعادت در بهشت بزرگان و مستوره و بزرگان و شیخ

احوال دوستان و نظر تواریخ نمایان عسبرین  
عبد العزیز حسن بصری حضرت زینب نامه گویند و رب  
کنند و ملک امور سلطنتی بایسته و دفع اعدا ایچون نصحت  
در جایند مکررند جواب بیور و دیگر که اگر چه خدای عز  
وجل سر مکرر در خوف یکیدن و اگر چه دگر فایده کیمید  
مرتبه قناعت عالمین به بخارا و ملق و فایده و غلت  
جهانده سرافراز اولق و در و حراز کبر و جد و  
و از و با و مودت و زک سبوت و حصول سعادت  
و صبر نشانه سبب حصول مراد اندر منفولدر که منم  
بن عبد الملک خادم یکیدن رحمه الله استفسار ایلدی  
نایج سلطنت و مصالح رعیت کلی مصلحت رویناده



و عقبا ده بونک سئوالندن نیجه خلاص مېستردور  
جو آب یو در که هر اچې مکت حصول طریق سزعه  
موافق و مصارفی امر حقه مطابق کرد و هشتم دیدیم  
بو کاکیم قادر اولور و نیجه اوله یلور شیخ یو در که  
هر کسده آتش دوزخدن کریان اوله و نعم پهنه طالب  
و جو بان اوله لاجرم اول شاهان دولت نشانی طالب  
رضای رحمان اوله و دخی منقولدر که اجاء شیعند  
برسی شیخ سئوال ایلدیر که غناء عالم ندن حاصل  
اولور جو آب ویردیر که دزت نشنه ایلدوم  
اکا و اصل اولور زمان حیدر به رضا و خلفدن قطع  
دست و رجاء و فراغ دل و صافی خاطر و دخی

منقولدر که

و دخی منقولدر که ابراهیم ادهم رحمه الله علیه صور  
ویر که سیزده نه اولدیکیم بر کون سلطنته کند و  
احواله نظر ایوب کور و مکه احسن منزل کوز  
وین یار و متمتعندن دور و سفر عظیم وین ذاد  
و ذوادون دور و هجور و حکم عادل وین خوابه  
عاجز و مقصور حال کلام یو در که ابراهیم ادهم  
حضرتی بر کون بر دور و نیجه کور دی که اتفاقا عریان  
و فقر فاقه دن کریان اولوب ایلک و یو در که ای  
درویش دریش ایلک سین مکرر انب فخری  
رایگان بولش سین درویش نعت ایدوب  
ویدیکیم درویشک خود محل محنت و موقع زحمت



اوله اول صنوخی لبور حضرت ابراهیم اوهم بیور ویر  
که بی بی ملک ملک بادشاہتی دروینکده و کشدم  
اما که هنوز زیاده مفت الدم و دخی بیور شرکه ککیکه  
اوج و قنده خاطر دل و صافی خاطر اولمده ملک  
اوز رینه ابواب سعادت بسته و اسباب رفت  
سکته در اول وقت قرأت قرآن مانیا وقت ذکر الله  
ثالثا وقت نماز و دخی منقولدر که ابراهیم اوهم حضرت  
بیور ویر که بر کون بریا باندہ بر طاش کوروم اوز  
اوزنده یازمش که اقلب و قرأ اول طاشی و دندرم  
یازمش که اگر سن عمل انیمه سن لذات علمی قنده بو کور  
و اگر انار حقی اکلمه سن ذات حقی نیجه بیور سن

ودخی منقولدر که برکته ابراهیم اوهم حضرت  
مدت عمر و رازده نیجه و نیجه و بعد معصیت ایدوب  
کند و غم عظیم ظلم ایدم و هنوز دامن زهد و صلاح  
و تقوا و ورعده و هوا دشوم و نفس مذموم الذن  
خلاص بو ماشدر حضرت شیخ بیور شرکه اگر چه  
بوالشی خصال بسندیده و اخلاق حمیده اید عال اول سن  
بو مذکور اتدن و بوالفعال قیچہ دن و افعال شیعہ دن  
خلاص بو لور سن و انسان کامل و لور سن اول  
بودر که چون معصیت انیمه سن مناسبدر که زرق  
خداون برسنه اکل انیمه سن و ویدیکم باقندن اکل  
ایدیم شیخ جواب ویر که باولی نعمته کشتی غاصی



عاصمی او لور اگر معصیت قصیدین آید سن مناسب  
اوله که ملک خدایون طهره کیده سن دیدیم  
یا فنده و آره بم شیخ حضرت نری بیور و بر که جوابنده  
با او لور می که اول جل و علائک ملکنده و له سن  
اکا عاصی و له سن نایا اگر فعل شنبه مباشرت  
آید سن مباشرت آید سن مناسبه که نظر خداون  
مستور اوله سن دیدیم اول غیر ممکن در شیخ بیور  
دیگر که بس و آمبد که اول بادشاه عظیم الشان  
حضورنده احوال فیجیه و افعال شنبه به مباشرت  
آید سن را بقا چون ملک الموت قبض روح  
ایچون بس اول محل لازم که توبه و استغفار ایچون

اندن محل له سن دیدیم اول مرحفدن بخا و زایل نمز  
و بو مفهوم سعادت نمون : اذاجاء اجلهم لا یستأ  
خرون ساعه و لا یستقدمون : شیخ بیور و بر که  
اول وقت مهولی بنمان بو محل و بو محلی میل ی غافل خامسا  
چون منکر و نکره کلوب سکا سنوال بینه را اندی سن  
رفع آید دیدیم اکا کیمک کوچی بز شیخ بیور و بر که  
بس سکت خاکت بدزدن بدزدن ساد ساروز  
قیامت و بوم ند آمند و چون که کار آن و عاصیان  
دو زخه بیور یله سن چند آید که و آرمیه سن اول  
شخص دید که ای مرشد کامل کا کیم فادر او لور  
اول مرد قابل شجندن بو کلام در مکنون استماع



ایندی نمک نفس مبارک تا نیرایدوب در حال افعال

ماضیه و افکار آینده توبه و استغفار ایدوب

نوابین و مهند بنان اولدی

م



ایندی نمک نفس مبارک تا نیرایدوب در حال افعال  
ما ضبه و انگار اینه سینه توبه و استغفار ایدوب

نوابین و هند بندن اولدی

۲



## آصف نامه لطفیات

حمد و ثنا اول برورد کار به منابه اولسون که مقدس  
عن الشیبه والنظر و سلطان بر وزیر در و صلاوات و جانش  
اول سرور انبیایه و سرور اصفیایه و لسون کیم بشیر و نذیر  
و دخی آل و اصحاب اولسون که هر بری اجای دین بچون  
صاحب نذیر در صلی الله علیه و آت السموات و الارض  
اما بعد بورد سالکات مؤلفی اضعف عباد الله لطفیات  
ابن عبد المؤمن و قنا که حرم خاص سلطانیده بو خیر خیمکان  
سلطان بایزید خان زماندن برورد و رده و نفست سلطان  
اولوب و بو آیین عثمانیه به ند خیر خواه اولوب و مادام حرم  
خاصده ایکن تحصیل معارف ایدوب و جلوس سلطان سلیم

خاند جوقه آرقدن الی فیه منصرفه لوق ابد طشهره  
جیقوب بعده جانشکبر بشیق بعده قیوچی باشیق  
بعده میرعلک بعده فرمان بکر بکلکی اندن صکره اناطول  
بکلکی بعده وزارت عنایت اولوب بعده بادشاهز  
سلطان سلیمان خان علیه الرحمه و الغفران حضرتز  
زمانده صد آرت عظمی عنایت اولندی بو خیر کبر انقصر  
طشهره جیققد و غده نیجه علما و علما و شعرا و طغرافا ابد  
مصاحب ایدوب علی قدر الطافه تحصیل علوم ایدوب  
تطیف اخلاق نبشدم بادشاهز اولان عظم السلطان  
واکرم اکواقین ناصر عباد الله حامی و بلاد الله الفارز  
فی سبیل الله خادم اکرمین الشریفین مالک البرین و العزمین



سلطان سیمان خان خلد اندک و ابد سبطه و حکیم  
بو حقیقه وزارت عظمی منصب احکامیور و بر اول زمانه  
بعضی آب و ارکان و قانون دیوانی اول کور و کبریه  
مخالف و مغایر کور و دو کم ایچون وزارت عظمی و آسین  
و لو آرم کبری صدارت مهان بوساله ده درج ابد  
اسن اصف نامه قوم ناک وزارت ابد معتقد اولان  
در عایت اولان اخوانم نظر اندک کننده بو حقیقه خیر دعا  
ابده رو بور ساله درت باب او زره ترتیب اولمش  
باب اول احوال و اخلاق و زراعت و رسمه کر کرد و یادش  
عالمیه ابد و رعایا و برابریه معایله ایشک کر کرد آن  
بدر بر باب ثانی تدبیر سفر سیانده و باب ثالث تدبیر

خونیه سیانده در باب رابع تدبیر احوال رعایا  
سیانده در و بو حقیقه منصب و زراعت کلد که احوال  
دیوان عایت ثانی بریشان بولمدم بدی میل ممکن و بدی  
قد تدبیر ابد نظام و بروم بعده سعادت و بادشا همزه بعض  
منافقین اهل غرض و الدین فی قلوبهم مرض و نفاق  
ابد و ب و بعض خصوصه همزه متعلق مغلوب و اویوب  
انکر کید مکندن امین و ایچون صدارت عطا دین  
فارغ اولوب اورنیه کیدوب گوشه انزواده فارغ  
بالله جناب غرضه و عاده اولمشیدم دولت دنیای فانی  
سریع الزوال در و لازم الارکالدر عاقل و غیر عاقل سترحتی  
گوشه فراغ غن و سیر با غن و بولتی بکدر حق سبحانه و تعالی



ارکارال عثمانی و وزیر کار که خوف و خطر از بدن و اعدای  
دین و دولت و نظر از بدن امین ابد و امین بنده و کرمه  
باب اول خلاق و اداب و وزیر اعظم نیجه اولمق کرکر و  
و بادشاه عالیشان ایله نیجه معالیه ایتمک کرکر ایتمک نیجه  
اولا صدر اعظم اولانده غرض اولمق کرکر هر خصوصه  
لله فی الله و لوجه الله ایتمک کرکر زیرا که ایتمک فو قنده  
بر منصب یوفکر که اکا و اصل اولاد حق سوزی حجاب  
ایتمیوب بادشاهه سویمک کرکر و ارکان دولتی حجاب  
حقه نهاده ایتمک کرکر و وزیر اعظمک بادشاه ایله اولان  
معامله و امر رینه خارج بدن و کل سار و زاریه واقف  
اولمق کرکر حتی بر کوه سلطان سلیم خان و مرچو که سلاطین

سلطنت

سلاطین سلطنت عدل و خا و معرفت و سخا ابد ممتازی  
و میدان سلطنت مرافقاری ایدی ایتمک مانع تر نفی  
پیری باشا مرچو که و قدر دار مال ایکن عقل و ادراک و اعتقاد  
و اعتقاد کلی اولور و اولور و عیون سمع بادشاه و آلا  
مهرت ایله منصب صد آدت عظمی و بر شش ایدی و  
خصوص مشاوره بچون ایکن و زمانده بادشاهه و ار  
دنده اول وقت فو قنده نشانده بادشاه ایله نیجه مشا  
وره ایتمک ایدی و زرا دین مسیح با شاد بو آنده و دین  
نه سویشد کر دیو صورتی ایکن پیری باشا و صحت  
ایدوب غزلن تحبص شش ایدی عاقبت نیجه شفیع اید که و  
خلاص و لشکر و بادشاه ند بکرجه خوف اختلاط ایتمک



کر کرد را اما ملوک ندیستند و مصاصیبت او لمز و لکن ندیدیم  
و مصاصیبت بخشنیدن و خلعتدن بهره مند اولوب مصاصیبت  
فارسها متق کرد و صدر اعظم بادشاه عالمینا به اکر عرض  
دیدار ایندیروب برده ده اولمغی مناسب کور ملک  
که کرد و وزیر اعظم کیمینها سنده بر عرض مخرجدن منصبه  
مستحق اولوب فقیر و توان اولندی یوقلاشد و دوب  
منصب و یروب ایقلا نذر ملک کرد و تنه کیم وزیر  
معنا حکیم صاحب تدبیر کیدر مرض فقر فاقه ایلده به جمال  
و به طاقه اولندی اجبا ایملک کرد و بر صاحب قدرت  
کشتی اولوب محل جنگده استخدا میده برده که الکت کور ملک  
کر کرد و دخی وزیر کند و توابعه زعامت و تیمار ویر ملک

کر

کر کرد و ویر بر سه اند ویر ملک کر کرد را اگر چون اولور سه  
بانه طوبیوب بکلمه کیسی و سنجاعی کبی و آلاهی کیسی  
بانه کور ملک کر کرد و ایکی اوج فعیج بریده بر ملک  
کر کرد و ملک و قتر و آرد و نشانی حاصلندن اوله اولور  
اولمزه اولان حکمی ویر ملک کر کرد و اولان حکمندن ملک  
عثمانیه ده نامموار ظلم جوخ اولور اولان حکمی فعی مهم  
اولوب سلطنته ضرر احمال اولان برده ویر ملک  
کر کرد و فقرای خلاص بچون صد ازم زمانده مقرر بکر  
بعض کوشه به وضع انیمش ابدیم و صدر اعظم بادشاه  
عالمینا هی میل و مالدن و مال تقریری ایلده و باله صفتلانی  
کر کرد و نتیجه بیت المال نامده اسم و شمس و رنه سی کلنج



باب سها بونده وضع امانت و التملی بو عاجز ایندردم و  
و بادشا و سمر سلطان سببا خان عدالت عنوان بدیاید  
باب سها بونده امانت وضع اولوب بدیاید و کن نقل  
ایده با خود آخر طریقه بر و آرت ظهور اینمرا به خزینه النعم  
یور سلا بدی زیرا اموال خلقی به وجه داخل خزینه اولوقای  
دولته و بلند رونیر اعظم اولان قول طایفه سنده مدبر ضابط  
کسند لری اغا و نا اهل و بی عقل و بی ادراک اولندی کاتب  
اینمک کر کرد قول مضبوط اولمجه صدر اعظم راحت بولمز  
و صدر اعظم بادشاهه امور دین دولته لازم اولان تقب  
ایتمیوب سو بکاک کر کرد و خدمت ناموا کور مدن بین  
غولدر ستر قون اولوق کر کرد و بخندان غولدن و هم اینمک کر کرد

صدر اعظم صلوات الله علیه جماعت ابله خائسند و او  
ایده و ب قیوسی آتی اولوب بولوسلکه سی اسان اولوق  
کر کرد و عرض کن و ایوب ممکن و لدیغی مرتبه تطیب  
خاطره سعی اینمک کر کرد و حرا فراده و خرمزدن ظهور  
ایده بدایا ابله خلاص اینمکدن بغایت حذر کر کرد و صحت  
دولته و شوت مرض به علا جدر مکر که کتبک کند ی سزین  
پدایا کنور که معناد اولنور دن قدرتی اولوب محتاج اولیان  
النعم جائز اولابوخه رشوتدن اکلدر اکلدر اکلدر  
بخانه و صدر اعظم اولنلک اون یکی کره بوزیک افجه  
خاصی وارور بر یقین بازوسی طوثر هر سنده بکر می بو که  
قرب افجه اولور بر یکی افجه دخی اطره آفده اولان مراد



اگر اودن و غیره امر آدن اقمه دن و اندن کلور سنده  
بکر می درت بوک اقمه اولوق لازم کلور اجمده تعالی اقام  
دولت عثمانیده بواج کافیه رمله بو حقیق اودن بوک  
اقمه من بیده مضیح ابد قوم مهمانه و بش بوک اقمه من تصدق  
صرف ابدوب درت بوک اقمه سنی دخی خرینده فالور  
و غارده مال غنایدن و بکر کلورده حلال اعتبار اولان  
رسوم اعشاردن نیجه محصول صفلا نمشد رانه دخی تصدق  
و احسانه صرف ابدیه رز نه اجمده الله الذی اکرمنا و انعمنا  
طمع بر فیج و ادبدر که هیچ غایبی بو قدر قاعت بر کتر  
لا یفتی در که منافی جو قدری اللهم از قاض الشفاعة  
و بسم لنا القناعة و وزیر اعظم اولوک اوفات جهات

سندنه

سندنه مصروف کر که رفیر و سورنا و ساز و سوز و عیش  
و عشرته مناسب و کلدر اول مقامه کلدر که صکره مناسب  
اولان سکوت و تقوا و ممکن اولدنی مرتبه نفس صلاح  
و عالمی اصلاح سعی اینک کر که صدر اعظم اولان اهل دیوان  
ارباب مناصبه و علادون و ارباب معرفت اهل انوار  
اولورینه رعایت و التفات ابدیه مشارالیه بالبنان بدو  
استعانت و برکت کر که در اهل مناصب و اهل دیوان  
کنزدون غیر محکوم اینک کر که در و بدر شین و علاطیه  
سی بر بندارینه حد اوزره در را کرک بر بری خنده  
سویله کلرینه اعتقاد و اعتقاد اینیوب رئیس اولند ابدیه  
مشاوره ابدوب مناصب علاده نخره اینک کر که

انوار







چاوش ظاهرده اولان مصلحت خدمت بدرر چاوش  
زاع ایندی سلطان سلیم خان حضرت زینة عرض اولنده کاتب  
تقدیم اولمق ککر زیرا که کاتب اسراء سلطنت چاوش  
ظاهرده اولان مصلحت خدمت ابد و بیور مشر و کتاب اینده  
مقدم کچیر بر کاتبی و روزنامه چی و علوف متفرقه لغی خارج  
اولنده و برکات ککر الا که حرم خاصدن حقیقه یا خود  
بکری زاده و دفر دار او غلذی اوله و کسایک  
افچه عامنی اولمبان سجاغه نسخق اولر و سجاغک نهایی  
شیرزیک افچه در و مال دفر دار لری سجاغه جفته ردیو  
یک ایلی بیغره و اوزکی اغاری او جیوز الی یک ایلی جیفر  
و کاتب زعاشک نهایی الی یک در و چاوشه قرق یک

افچه مقدار چی جمع اولمق ککر زینة زیادده برکد رک  
فیلج از لفته سبب اولور برکد رک دن اختر  
ککر در و زینمه و زرافا لفق فانور صدر اعظم  
اولان بادشاه ایلد اکثر کلاننده بادشاه هم بن بوین  
بوکی بر دم و طوغروسن سو بلدم روز جزا و ده نمد  
عسکره جو آرسن و بر دیک ککر و دیوانده شکلی  
استماعنده بالذات مقید اولمق ککر و اطراف  
و اکثافدن ایچی کلمه چی قحواله و آف اولامق ایچون  
ایچی اوز زینة کچی نقبین اولمان کسنده ایچدی چی  
کوز مسونر دیو حکم قییه و ناکید ایلد اسمر لفق ککر و  
واحوال نوح امور مهمه عالمدر انکله حکم نقید اینک



که کردار باب منصب کسی برنج باز در خانه و کیمیک  
خادسی عطار و خانه او لائق که در نرخ مصالح فقرادر  
و اهل مناصبی بر ایکی شکایتچی سبیده غول اینک  
که کردار بر ایکی شکایتچی اوله اگر امرادر و اگر قضادر  
وزیر اعظم اولان نصیحتی مشعر مکتوب کو نذر و ب  
نصیحت اینک که کردار انکله منصف اولوب ساکید او شده  
اب غول و لائق که کردار صدر اعظم اولان مقادیر شناس  
که کردار هر کس قدرین اگر حسب ایل و اگر معرفت ایل و اگر  
خدمت ایل و دیگرک که کردار و هر کس قعی منصبه مناسبه  
اکلا منی که کردار و اکا کوره توجه مناصب اینک که کردار  
ور عابدان اولوب نامدن و دود سپاهی زاده

اولیان ایندادن سپاهی و تیمه دن طبایع کر کردار  
اول قبوا اینجه هر کس در جنگدن فاجوب سپاهی و لائق  
لازم کلور رعیت فایده ابر و ادات یا و ساهی قوت  
اوزره اولیق لازم کلور الله اعلم و تبارک الذی بیده  
الملک و هو علی کل شیء قدیر باب ثانی تدبیر ضریحا  
تده در اول سفر لازم کلدیکی بر لره و زرارادن با خود  
یکو یکلدون برینى سردار تعیین اینک که کردار و بعضی بر  
سجاف یکی و خى سردار اول کلدی و اول سفره نقد  
رخت و هزینه لازم اب مقدم نذارک ایدوب  
بعد چتمق که کردار اگر بادشاه عالیناه کند وری حتمق لازم  
کلور اب صدر اعظم اولان کسند دفتر دار لری و



و سائر دیوان و از کان جمع ایدوب بمقدار خزینه  
 کرک و بمقدار عسکر کرک و زرده خزینه قوم کرک  
 نذر کرک ایدوب و پادشاه عالمینا به لازم دود و کا  
 و آت و همتان میرا خورایند کورک کرک و پادشاه  
 ایچون یوله بر عرب بدکنور و بکنمک کرک و لاصد  
 اعظم اولان فونده پادشاه عالمینا بدن بمقدار  
 اوزاق قونمق کرک در تاک اطرافنی عسکر احاطه ایدوب  
 پادشاه چیمه سندن خلق بمقداری بعید قونمق کرک  
 و پادشاه اوتانچی اوکنده خزینه جادری قور بلوب  
 و قدر و آرا اولان دیوانه انده اینمک کرک و پادشاه  
 عالمینا طرفندن وزیر آیه و قاضی عسکره و دفتر داران

و دشمنی به و دفتر امین طوار و برسی قاندر  
 سلطان سلیم حضرت یک زمان شریفزاده واقع اولان  
 جالدران سونیک و قدره مسطور در صدر اعظم  
 به لکده استند استند و کی زمانه پادشاه  
 بنامتمق کرک در سائر و زرا و سائر ارکان دیوان حاکمه  
 بنامتمق جائز در و معزول سنجاق بکری و خجی بنامتمق  
 جائز در و بهر کجه بر سنجاق بکی قراول بکملک کرک در مرحوم  
 سلیم مانده بر کون فتح و بار بکره بکدر کن بر قاج حرا فراده  
 فدای جانوسر شاه اسمعیل طرفندن ارسال و لنوب  
 اوتاق پادشاهی و کنه کلمت که چیمه پادشاهی آنه  
 اوروب و کیمه اید بکلیوب شمره حقیق بجا قیله



اورده ریس خوب و خوب حفظ کردن کلماتش بدی اول زماندن  
برو نوبت اینده بر بلوک غاسی بکلمه امرا و نمشد را و نانی  
او کنی بر بلوک غاسی بکلمه که کرد و باد شاه عالمنا خیر  
او کنده طور و ب طوب و زنجیر که کرد که دوام فبانه  
باعث اوله و باد شایک آتیه با غنیه و قاضی دخی و نمشد  
اما بو فاعودن مراد است حکام اوزره طور نمشد و باننده  
بر مدبر طور و ب خوف انیمه باد شایم معون الله تعالی  
فرصت بر مدبر دیوب قوت و تقویت و بر و ب تفرقه  
خاطر اندر بکلمه که کرد و جنگ بکلمه عکس خلاف قانون  
و بر کو و بر بکلمه که کرد و عکس بر بنفیم نزول بنی که کرد  
یاد شاه یکجیر می و سپاهی النی کوکلمه و خیره با غنیمتی

قانون و بر کو و بر بکلمه که کرد و عکس بر بنفیم  
نزول بنی که کرد و باد شاه یکجیر و سپاهی به النی کو  
نکات و خیره با غنیمتی قانون در اوج سرحد ده و لند  
و اوج کون دخی جعفر کن مرحوم سلطان سلیم خاور مشرق  
و فتح و افغان اولسه عید کبی ل و پور و زرا و فاضلی عکس  
و و فتر دار فغان کیر و بکلمه و سنجاق بکلمه فغان  
کیر و بطشره منصب صاحب دخی فغان کیر و و بکلمه  
قانون و لان النی بکلمه فحجه بنی و لان یکی جبهه نو و بر  
و اون بکلمه و اوج نو و بر و بکلمه یکا و زعامت و رت  
جبهه نو و بر و اما جبهه نو المصدق خذرا بکلمه که کرد و سفره  
صاحب تیمار بالذات کند و سی کلمه که کرد و بکلمه صبی و خود



و با خود حسنه اول و بادشاه ابدی کی قات خربتة سفره  
که مک که کرد جابر که بخش لازم کله و سر حداری مدبر حاکمه  
اصم لیوب بکند بر مک که کرد و سر حداده و افغ فتوحان  
بدر مک که کرد و بادشاه جادوده بکن عرضه کبر مک  
لازم کله سرای قانونی کبی کبر مک که کرد و فرده احوال  
ندار که بنجه مهم به دریا احوال اندن زباده مهدر  
بر کون سلطان سیدم خان که عقل و از عان عدل و احسان  
ایله سلاطین عثمانی مک صاحب فران ابدی فاضل  
الد هر ایدی کمال باتاراده افندی به پیور شرکه نرسانه  
او جویز یا بق استرم نامصارون کاغد خانه به ولفی کرک  
نته کیم فتح افرنج در دیکده مرحوم منلاستار ایه دناهم

بزرگشهر

بزرگشهر ده مقیم سیز که مک و ک نفی بجور در بحر ابدی  
اولینجه کبی کافر و کلمی کلینجه استانبول معمور او ملز دیو  
بیور شرمر حرم سلطان سلیمک قناب عمراری زوله  
قریب و لمفین خاطر شر فیزنده اولان بنفیری بیستر  
اولمدی اما حالایا و شاه بخر اولان صبا العدل و الا  
سیدنا سیدمک پیمان خان حضر تبریک وخی دریا مهانده حکم  
تقدیری او لوب و احوال بحر منظم و لوب هر وجه  
غزات بحر کفره غالب اولیه همنی و نظری عالیه  
حتی بو فقیر سبب اولدم که دریا مستقل بکل و نیو  
و نیو داغردن بنی حکم نصب اولوب سبط  
آن عثمانی بر بنجا جدر معمور و لسون دیو جوی سی



اینست بدم و بنم دخی بادشاهن سلطان سلیمان خان خیرنه  
عرضم بود و چون شد که سلاطین سفده بره مالک  
چو قدر اما بخره مالک از در بخره سفند ارکنده کافر  
بزدن ارتقد بر کا غالب که کوز دیو عرض اندو کنده  
جواننده بوسوزک حقد رسم او به کر کرد دیو بوسوز  
و دریا حقد ه جانب بادشاهیدن برابین نصب  
اندر بدم حاصل کلام سفر حقد ه سوز و مک نتیجی سی کلان  
کنده سی بود که اگر مهات بره و اگر مصالح بخر در  
و اگر نظام و انتظام و زرا و افراد و وزیرک بوزی بخیر  
و باعث ذکر خیر بدی ممکن ولان مرنه سی که کدر باب  
نالت تدبیر خرنه دیانده در اولان تدبیر خرنه امور مهمه

سلطنت

سلطنت خرنه اید اولور و خرنه تدبیر اید اولور ظلم  
اید اولور و بوحقیر زمان و زارنده خرنه بی نای و نقصان  
اوزره بولدیم جلوس سلطان سلیمان خانده ابراد و مصر  
برابر اولمش ایدی و کاهی بر شنبوب طشره ده موجود اسک  
خرنه دن و بر یور ایدی بوابه سبب اختلال در البنده  
ابراد مصره غالب کر که زمانه ایمن سلطنته زوال و نقصان  
کلیه وزیر اعظم اولان ابرادی مصره غالب اند بر و  
قول طایفه سن چو غالتفدن حذر انبک کر که عک  
از کرک و او کرک و جمله دفتر لری موجود کرک و اسامی  
علوفه اون شیک عک در حج اکسلیب اون شیک  
اومده مواجب بشدر می سی بهوا غفدر اگر ابراد خرنه



اگر ابراد خزینه در اگر قول مواجی در اگر در با و سرای  
و مطبخ و اخور مهان در جمله شوب بر مفدا رخی  
از منق کر کرد و زرا عظم و لان دیوان غالب شاد بر و  
و هر حال واقف فکدار و اهل و فار و خردار و فخر دار  
کنور یک کر کرد و انزه استقلال و بیروب اموری  
تقویض ایدوب و انردخی امور نامور و رنده دقت  
ابدوب مال بادشاهی به تقید انک کر کرد و یادشاه  
زمان شرف ننده ابراهیم پادشاه اسکندر جللی التفات  
عنوان بد مشهور زمان اولوب پادشاه عالم بالذات  
سرا عینه و با غنچه لرینه و اربوب جمله عالمک کوزینه و بکن  
اولش ابدی خالام رفیع بغداد ده بری سردار

اولد فده بفضل سنادون بری خزینه و نزول قصور  
اوزره تدار کندن نظر غضب و لمشدر و بدیر خزینه ده  
رای بودر که چو قلق مواجب از و بادینه معی انجیه ر  
تقاعد و برمه ده اهتمام ابد و روتقاعد و بر یک لایم  
کله بکر یکیره یوز التمش افجه و فاضی عکراه یوز الا  
افجه در وزیرایه ایکوز افجه و و فخر داره و تخت قاضیه  
کسنا افجه وزیرایه ایکوز افجه سنجاق بکرینه نمش  
افجه و لمشدر و اگرز عامت اید تعاد ابد ر لایه  
وزیرایه یوز بکرمی یک بکر یکیره کسنا یک و فخر  
داره التمش یک سنجاق بکرینه الی یک و بر بورد  
و مگور لردن غیری دخی امکدار اولوب عمل مانده و



واولان سخته وخی و بریده کت در و مفاطعات الزام  
 اید و بر مکن مانع اید و بر مکن اولاد محل و سخن  
 اولاده مفاطعاتی و فزاد عرض اید و اینک کر کرد  
 مفدا و ز را اید مشاوره اید و ب بعد عرض اینک  
 و مصر خزینه سی کشنده ده بوز الی یک النون کلور  
 یاد و شاه عالمینا به با اندات جب خرقه ای چون  
 نقیبین و نمند و با چو خزینه احوالند سوزم بود که  
 ابردا اید مصرف هر سینه به فتنوب اکا کوره تدارک  
 اولتمق کر کرد اللهم سیر البرک فی السفر و الحضر ما بین بحرمت  
 سید المرسلین باب رابع رعایا احوالی بیائنده در اول  
 رعایا و نالنجی و جوه خور لازم در که نانا طایفه سی کر چه

مملکت علیه عثمانیه به حارس در اما طایفه در اندره  
 تحلیف سفر اولتمق و اسکنی ز خیره یچون عکره فوه و لقی  
 نقیبین و نمند در و رعایا مکن و فتری و پوانده و فخر خانه  
 و مستطور در و مطبوعه در و توزیله در بر بحر و لوب  
 مرود و مرصن و لاند جفوب نکوار باز ملق کر کرد و اسک  
 و فتر و ن نقصا و ملق کر کرد و بر یک رعایا سی تمدن  
 قاجوب بر آخیره و ارسه اوره مکن حاکمی از انکی  
 برینه کوندر مکن کر کرد و لایت و مکت خراب اولبه  
 و رعایا و ن عوارض درت بش سینه ده بر یک مینر فح  
 انیمند در مقایده و انیمه یچون بکر مبشر فح احداث وضع  
 اولندی مرحوم سلطان سلیمان خان حضرت بیک رمان



نمیزند و بر کره واقع اولت در هر سینه اولوب  
درت بس سینه ده بر کره عکس که یکسایط با دیو را می کشند  
هر سینه الفم معقول سینه دکلدر زیر عابا به کوچ او نو  
و کور کچی کیو ایچون وضع اولت کشد زیر اسفنجی می کشند  
درت خانه دن بر کور کچی کو نو در بوب سنج فلج نون  
خدمت بدر اسه عزتبه دن کو نده او نو زانجه  
و بر کشد و در عابا دن کلی خدمت بولنوب مزید  
عنابتدن بنماره سخت اولوب سیاهی اولسه با باین  
و او با سن صیانت ایتماک کرکدر و با خود داشتند  
اولت کند و رنگدن قورینور اما توابعی بنه رنجدر و جنس  
زب کرام که عوب مطهره با شیمه در انده وخی خارجدن

چون کسکه از فارشت در پس انده نقیب الانراف  
وضع اولت در دفتر قدید که بنجره طبعه در رانده  
موجود او لیان و او لیان اخراج ایتماک کرکدر و  
و در عابا به حق یوز و بر حکم کرکدر لکن سدر مان  
اولوب کسکه تعرض ایتماک کرکدر اما لباسده واطلا  
وانده سیاهی کچی ترب اندر مک کرکدر بوجید کسر النقص  
سلطان سلف که سر بری برو تقوی ایچو مجتهدین عطا به  
تقیید ایدر لدی انردن کوردو کم و ایستندو کم سوال  
اوزره بور سار به تحریر ایدم حق سبحانه و تعالی خضر ترکی  
مرسل الصفا و ملهم الصواب در سر قولن خیره ارسا ایصال  
دلیله و اخلاق حسنه اید با و ایدیره اما سن یارب العالمین



بحرمت سید المرسلین و خاتم النبیین و صلی الله تعالی  
علی سیدنا و مولانا و نبینا محمد و علی اله و صحبه اجمعین  
و الحمد لله رب العالمین

م م م  
م



باسمه المولی رهبری توفیق خدا ویاوری رویت  
رسول کبریا اید شاهد فوز و ظفر مرآت طرف لامع  
الشرف ملوکانه ده جهره نادر جلوه کر اوله رقی اشبو  
آوان نصرت شایسته برینه الشام ابد حوالبسنگ و تخصیص  
رسک فرمای حصون طلائع اولان عکافله سنگ  
آبادی پیرمیشود و فاعنه دن تخلصید ضبط و تسخیر و انظار  
مراحمسار حسروانه ابد حوالتی مذکوره اهابلسنگ عبود  
رقتموداری قریب و تنویر یورلدیغی فرعون امت احمدی  
اولان کسناکسک با صدمه فتره الهی ازین و یاد در  
معت الودیکت قریار کند واقفا و جریان جویبار

معدلت و مرحمت شایانه ابد کسنت زار امینه  
ایمانی غبطه فرمای سیره زار حبت الماوی اوله جغت  
شاهد عادل بسوده جمله به معلوم اولد یغی جهنده شای  
و احد عادل و ونه حد و نصاب اولیق مطالب سیر  
منبت مدعا اولیه اولیه جغی رینه بد آهتند و اصل  
اولمقل اشبو آوزده بنه اقصای مطالب در سنام  
زاده ادرنه وی علی غالب کناره سستند شایه دیگر  
نخربسده حد نصابه ابلاغ نوین الفحول تنقی بالقبول و انج  
اوله جغی غالب احسنه افراع قبلق امرین شمشیر ساق مساع  
ایده رک کتب معتبره تفاسیری بالمطالعه اعتبار کرده  
فحول اولان تفاسیر دن روح البیان نام تفسیر معارف



کبریه سوره احوالک مشتمل اولد یغی آیات قرآنیه  
و من استعبد بالله الذین یبعون الرسول انبی الاهی  
الایة کریمه سی نعم المصا و فیه بحار معارفه عدیل عدیم  
اولان در شهوات شاهد مانده به دهرش اولد رفی و عو  
خفا انما فری مثبت حباً ثانی لای الفک آیات  
کریمه مذکوره اشارات خفیه سندن استنباط ابلدکی  
احکام بعض عبارتها مختصاً کسیده سکت تحریر و ارقام  
فتمنی خصوصاً الترام المیش موجب فتور و ملال الملق  
اوزده تمام عبارته ابرادندن صرف افکار اید عین  
عبارته به تفصیل ثبوت مراد ابدن ذواته تفسیرند  
مذکورک مطالعه سی احاطه فتمنی و لفله و بالله التوفیق

تحریر و ترجمه به شروع و ابتداء اولندی و اعلم المقصود  
الهی من ترتیب سلسله الانبیاء علیهم السلام موجود  
محمد علیه السلام فوج و الانبیاء قبله کالمقدمه لوجود  
فهو الخلاصه و النبیجه و الزبدة و اشرف الانبیاء  
و امر سلیم و کذلک المقصود من کتب الازلیه السالفه  
هو القرآن فهو زبدة الکتاب الالهی و اعظمها و کذا  
المقصود من الملوک العثمانیه السالفه و السلاطین  
اللاحیه هو الملوک العثمانیه فهو زبدة الملوک و دولتهم  
زبدة الدول حجت لادوله بعد ما یغیرهم الی ظهور المهدی  
و عبی علیه السلام الی آخر ما قال الحقی قدس النقی یعنی معلوم  
کهان و مهان و وارسته اولد رفی اولد و برهان اولد که



انو غفرل اولم عليه السلام دن بعث جناب احمدی اوله  
 بخش فیه پینای زبردی اولدی زمان معدتت  
 قدر زینب سلسله الذهب انبیای عظام علیهم الصلو  
 والسلام حضرتان مقصود الاهی تشریف وجود شریف  
 مصطفوی اولوب وجود انبیاء متقدمه وجود لطیف  
 نبوی به مانند عقد زریا مقدمه و انزال کتب سماویه  
 ایلد ایجاد احم ماضیه غالبه دن وحی مراد رب العباد قرآن  
 کریم و نشأت امت محمدیه مرحومه اولدی یعنی متولد ملک  
 یس بن و سلاطین ماضیه و ولتر بینک زیب افزای  
 اورنگ و دایم پور لاندن وحی مقصود جناب رب  
 وود و زنده ملک معدتتساک اولان دولت عثمانیه

الی بوم

الی بوم الموعود و سر بر آری اقبال شو گنمود اولدی  
 سلسله الذهب و الانب سیمای نوری ظهور مهدی و  
 عیسی یعنی نجات عمر دنیا قدر ساجده اقبال دولتیه  
 اولمسی و حکمران را فایم سیده و اطراف بلاد مشرق  
 و مغرب و ده بد صولی و سلطنت کبریا کم خاندان شوکت  
 نشان شاهانه ری بونمسی خصوصاً شایسته الهیه  
 از لیه تعلق پورش و خاندان شوکت شیان عثمانیه  
 اقدم به مثلاً سلطنت عظمیه شهریاران سلاطین هیچ  
 بری نایل و ظفر باب اوله محبوب اشوج جمعیت و الا  
 مخصوص سلاله دولت جلاله عثمانیان اولمسی یعنی  
 جدا مجد اعلا ری ستم حضرت جامع القرآن اولمسون



نایابان اولد یقینن بنقه فاروق اعظم رضی الله عنه  
الاکرم جنابری مثلوا مطا سراسم حق اولمشد و در ذرا حشر  
فاروقی اکبر حلی بند کوسرا جان بر فرا اولد قلندره روی  
بنار می مسوده خاکبای رسول و بزحق اوز و د کلیم  
یار رسول الله رفرمه سید رجای سعادت مسؤل ایلد کینی  
منعاقب ذات رسالتنا حی مری نبی حق بعث  
ایدن ذات بیچون و جراتیه قسم ایدر مکه زروه کاخ کبوتران  
سر آی حقه جمله مرزا سوده نشین بنکاه صفایز مقال  
لالی استماله و دیان در بار لرندن ایثار بیور و قلندن  
بندخی افریقن جان و جهانه قسم ایدر مکه بعد ذات سر اعباد  
خدا ایمبوب رخ لا خوف الاعداء اظهار برستشیم

بیور و قری چند زین بخش ناکانه صدوره ایمان  
اولان دین سلام اول نده ظهورم و نم زمان معدت  
نشان عثمانیه منتهی اولد قده کسب بیروی و قورالمش  
و خاندان منار الیهک منظریت مذکوره لینه منشی حرر  
خصوصا سینه لنده و با خصوص اعلای کلمه علیا نیت  
بحر یسینه خارج و آیره و ذماتری مطا و عت بولنا  
مروده و انقبایه کارا عن کار ایا دی نصر فیا و بونده  
بطریق التواءت موجود اولان سیف صاوم ایلده  
واقع اولان محاربه و مقاتله لنده و خی فرین حق و صبا  
اولد قریبه دال اولین پایه سلاله شو کمنال اولان غار  
سلطان عثمان خان صیت علیه بحال الغفران خیر



مناقب سینه لریدن نقلیه ابتدا را اولتان منقبه  
جلید که ذات سما یون شایانه ری رست فرمای  
روح خانم و سمب کار معدن امارای ایثار و ابدال  
انواع کرم اولفدن ناشی طبع مکارم نفع سینه ری  
بعضی کالیس غنده مستقل اولدنی مرآت فواید عتبات  
اعتیاد لایحه منعکس اولدنی اشبو وضع نابینا رونا  
اشکاک از آوده بعد بعضی رباب وجد و حاله غنیمت  
وحسب الطریق مسافرت و مینوت بیور و قدری بر  
رجل صاحب خانه سنک معلفایب بخشیت الشرفی  
اولان مصحف شریف رسیده نظر حقایق البصری  
اولد فده در حال قیام و متوجها الیه تا روز تعظیم ملاکلام

بیور و قدری ک فرمای اثنای طریقده روح منجسد و  
بر ذات ناویده صفات بیدار اولوب تعب و مشقت  
بر طرف مطلوب معدن هر صبح بکر بنم و بابر از هبنا  
بشارت و کلام خدایه واقع اولان توفیق و کرمه محاربا  
الی قیام الساعه سلاله خضر اساله سینه لریدن ری  
اوانی کهوارده و وجود اولدنی ذوات ایهت سنک  
مر بری شهر بار جهان اولد حذرین بعد انصریح گذاره طرفه  
باعت بر سحره دن شاحساره قطع و منبدیل طرفه با  
بالاسنه برسی ربط و وضع رله شکل عکده دست  
طفر میوسنه اعطا بیور و قدری سنی اید زات مایه  
تفریده اولاد طفر معنادرینک منصور اللوا اولد حقیر



اوله جفر بنده ابا و انصارت ايله امریعت شاهانه لایق

معنا احوال پیور و قد نصکده خاتمه سلاله سبجوتیان

اولان سلطان علا الدین و خجی طاهر اوقات سما بون

سینه لایق اورنگ آرائی عدل و داد اولمغده سزا

و شایان کورنش اولمغده اولو جهید سلطان جهان و جهان

بان و منش و اول و دین بو وقت غرته قدر شان شوکت

شان شاهانه و صفت سطوت جناب خسرو آینه محمد آ

ثم حمد آبان بان برتر و از اوج اعتلا اولمغده اولو

بو و جهید خاندان شوکت اشبان عثمانیه نک

اسلافه نسیم فیض خدا معین و چهره کشا اولد نفی مثلوا

خلوات معدلت بر آسوده و با خصوص ریاض خض

دولت

دولت غنچه زیبای مضر آسوی اولان و لایق نعمت جهان

و لایق نعمت سیمینز بادشا همز افندره خضر تبرک کلازار اینه

طرا و شیماسنه و خجی رخساره نما اوله جفی از اوده شک

و مرا بو منش اولمغده بقاء استقرار نا جدار می شاهانه ری

بو و جهید منصوص اولان تا جدار معد لشکار کرون

بسته و طوق فرمان او لمیو بدیه مقام عتو و اسکندر

با بر جای لچ و خصم اولان ورته و فرعونیا نک و خشت

و بو و خجاست اولوری ایزین و یا شایان بر کنده و

افقا اولور و بو و آخ اولان دعوا امر من حیث الظاهر

و المعنا شاهین عاد لایق ایله مثبت و مبتر جدر

صورت دیگر حل اشکال مسله مصریه و دول



محتاج به شرفه طر فزیدن اعلای لوای حضرت کشتار  
 ثبت خبری سید زینب و نهید فلان صغری و کبری منیر  
 سرع انورده نیجه نام اولمز صره رنده بعضی سبکفران  
 وزی انباینده عادتاً چو آن مقوله ربک حق  
 سینه و اصول محاسن شمول علیه به طوفیه حق و آید رنده  
 بدینان کونا کون واقع اولان تفوهی استیوا  
 آوازده و نه نام و مطالب در سعا مزاده اورنوی علی  
 غالب و ابلر یک در بای حکمت اسلامیه دن بادی  
 خوش خروش اوله رقیق کتب احادیث شریفه به  
 ابتداء و مفسرات صحیحون جامع الصغیر نام کتاب  
 مستطابک مشتمل اوله یعنی احادیث شریفه دن و ابگر

حضرت ابابره اولان حدیث جبر القیم و اکبت  
 که ان الله یؤید الاسلام بر جان نام من امله حدیث  
 شریفه طفر باب اوله یعنی عالد معان علیه سی مطابقه  
 سند تدقیق افکار ایدید رک خلاصه شاهد اقوال  
 و نتیجه و در بای امال شو و جمله رخساره نامی مرآت حیا  
 اولسدر که چون که جناب و آئنده اسرار قدر علیه من  
 النجا با ما دارت الشمس القمر اقدیر حقربیک او بنش  
 ما سو آون نهایت عمر دنیا به قدر مرآت کابینه رنده جلوه  
 نما اوله حق اشکال و صور مرید خلقت خدا اولان مبارک  
 قلب تابناک نبوی رنده کالنفیس فی البحر معان و موجود  
 دن به لیسق ملا سید استیوا و آن نصرت نشانه وقوع



بولش اولان مسئله مذکوره ارتسا کرده دل نبوی اولان  
 معانی و مرسمه موجوده کتب بری و لوق و مانند غیر بعید  
 بولمید شو خصوصاً بعضی حل اشکال مسئله مخصوصه  
 دول مشارالیه هم طر فرزند و قوعب و لفند اولان معاونت  
 نامه بونا بخندن یکت بودرسه مقدم مرات دل حقایق  
 مول حضرت نبویه بنو نیافه ابد و ک و او پسته ایتان اوله  
 و بر آهین اوله بغه بنی جناب نصر تفرمای رب العباد و تقا  
 شانه علی الاضداد و الا اند و اما صدق ان الدین عند الله  
 الاسلام اولان دین اسلامی طایف حرم کعبه اسلام  
 اولمغه ایله معدوم اولان دیان سائر اصحابه ایله  
 نماید ابد و مقال بلاغت استمالی سانحه میرای زبان معجزان

حضرت خضر سل اولمش و بمعانی مل اسلامت اویان  
 سائر اربابیه نبویه اولمش اکثر عوام بنس بکه علوم سیمیه  
 اید اشتغال ایدوب سر قدردن گاه اولیان عون  
 و سواش عندنده مکرر بود بقندن حدیث شریف مذکور  
 ادات ناکید کلامدن معدود اولان ان اید تصدیق و  
 کلمه زیبای نبویه و خی محال قامت جانان اولان لام ناکید  
 اید توشیح و رضوبرا بنش اولمغه ارتق علوم شرحیه  
 اونا محارست ایدن و بلکه سلام دین شیه سوز اولان  
 بر این قاطعه به اصفا انبیه رک دول متفق کت  
 معادندایه مساع شرعی بودردیه جک اولور لای  
 دینده تعصب اید طریق انصافدن عدول و بر این



مذکوره مسدوده در ذیل انجمن اوله حضرتی به  
استبانه و لغزین سمان جناب رب البشر طرف  
لایع البجد و الشرف ملوکانه یک نظر و تخصیص کریمه  
حتی تنفی و ال امر الله مضمون شریفه مظهر اولان و  
و اثر اخلاق و اعجازه و قریب مفرد و برینسان و اضمحلال  
و تفاوت زمین ساحت و مذلت مساحت و غلطان

و بایمان ائمه امین بحرمت بنی الامین

صوبه بکر باسمه سبحانه محمدک با و احب العطاء  
و نصلی علی رسولک الذی بین سنن الهدی و علی آل و  
اصحابه النقی بعد سبکس و حمد خدا و نفی پاکت  
سید الوری سبب خرابی این کتاب بود چون که

کریمه : یا ایها الذین آمنوا طبعوا الله و اطبعوا رسول  
و اولوی الامر منکم نظم جیدتک مشتمل اولدغی اولوال  
مردن مراد ارج احوال مفسرین اصحابت معناد اوزر  
امام المسلمین و ام مادام العالمین اولدی فلا جرم اشو  
مراهم رو بکرده عبد الله بن فاروق اعظم اولوب بالام  
نوشته حدیث شریفک لسان عذب ایان زکریا  
سید ایضاح اولنمسی بعض ذوات نادره صفات  
طرفدین امر و احوال و انجمن اشو حاکم اهل العلم و الملک  
در سعا مراده ادر نوی علی غالب حرره فدیه و امر حلی  
الناسک عهد سندن کله جک مرتبه اصحاب بضاعت  
و کل ایسه من سئل عن علم حکمتی حکم الله بجام من یار یوم القیمه



حدیث شریفه امثالاً و با الله التوفیق و بیده  
از نه التحقيق ترجمه حدیث شریفه صرف تقدیمه مافی  
البال بمنس که جناب بادی افشین هر دو سر علیه  
لواج التجایا استبوا امور غامضه مک کشف و حلی ادا  
سید شو و جلد و همگسنا اولور که و حدیث حضرت  
خدا و حقایق رسالت شاه سر بر صفا به ایمان به  
لب را اولان هر را و اوسله امر و زمان امام سید طاعت  
ایمک و بینه دن اولوب شوید که قبل سلطان معیت  
عنواندن مأمور اولدنی مخصوص کنده عند زده استر  
محبوب و استر نه غیر محبوب اولسون یعنی ذات  
مأموریت مأموره کوره محض معصیت اولدنی حالد

هر نه که امر و زمان بیور یا و رایسه از دل و جان قبول  
سایان ایدو که و آریسته و لایل و برهان و اگر چه  
معصیت اید مأمور اولور ایسه لا طاعه للمخلوق  
فی معصیت الخالق به منظومه اطاعت محض خدات  
اولدنی استبوا براد اولدنی حق صور و امثال اولدنی  
اولوب مثلاً زبر سایه امر اجموای حضرت خلافتنا  
عین مستظیل بندگان دن بری محرمات قطعه مک  
بریده مأمور یعنی شرب خمر و باز نا و بوندره حامل خصوصاً  
منزله ارنگانده مجبور اولدنده قبول غیر جابر و ناروا  
اولدنی منطوق بالکس لبایع انسانیت مک منقوری اولدنی  
جود استبوا دن وضاحتاً اعدائی لازم کلی بوده بایسته



برگشته مکمل قنی اید اولو الامر جانبدار نامور و دیگر کند  
 کند ای اقتضای خودن و یا امر و الامر مسیح شرعی اولو  
 اولد بی مطالعه سندن ناشی امر اعدائی اجر تحمل چون  
 و چرا او محبوب میان سعاد و طاعه مرا سنی ایضا اید امور  
 یا سوره سنی انکار سرعت و احاصل عند الطباع مسکده  
 و مستقر کور بن کاف و خصوصاً صانده امر و الامر  
 مطاوعت لازمه دن اولد یغنه تنبیه و بکلام در می نظام  
 اید شان معانی شان جناب ام المومنین بر زیب و تنویر  
 بپوشش اسب و حدیث شریف مستعمل اولد بی حبت  
 و کره عند الطبع لا عند الشرع و بیک اولد یغنه لفظ  
 معصیت حبت و کره نه مقابل مدکور اولد سبیل ایما و اشارت

فتمت

فتمت بحمد الله اعلم بحقیق کمال  
 صورت دیگر با سحر و جمل اشرف سوار ساد کره  
 ان الله یا امر بالعدل والاحسان و حایز نصب بنی  
 و مان اعدا و دگر جیبان و سابان اولان ذات بکت  
 سمات نمایان و جناب جلالتاب بادشاهانه بکت  
 من قبل الله تعالی موحوب اولد قدری شیمه رنجیه رعیت  
 پروری و شهنشاهه مرضیه معد لکستری ای اقتضای سنجی شمس  
 و تنظیمه موفق بیورلد قدری قانون نوین معد لکستری طرق  
 خلل و ذلل دن و قایم سید الی ما سنا الله تعالی دستور العمل  
 و اسب و باده شرف برز سنج و صدور برینو ریش لان  
 خط معانی نظق جناب خسر و آنه بکت مال بعد الت استمار



بالادون زیره قدر حدیث معلومی اولی اوزره  
 اراده و کار معاده پس صورت خط شریف مذکور  
 ابله بر زینب موافق مناسب به رکز اوله جنی نشان عدالت  
 بخوبی کرده اوله بغنه بعضی کینه طرفه جنی اعتراض نموده  
 بولند یعنی استیو سرشته انصاف نواب در معارفه  
 علی غالب عبد و اعبدی مک مسموعی اولمش و بعض  
 مذکور طرفه جنی اراده اوله بیده جک اعتراضات وجوه  
 نموده به محصور یعنی تشبه و انصاف منزله و لیل عدالت  
 تغییر اوله نور شب بر طریقه ایفاء قایل ابله و افق اوله جنی  
 صرف و غفله مقصور اید و کی تفکر ده عید جسمو آیه  
 و نور اولوب حاکم که طرز اوله ده معترض مذکور

طرفه جنی اراده اوله جنی شبهات غنه عدم تقریب  
 مناسبه اشناج مطلوبه و ن اراده اوله رقی و بر وجه  
 مشروح اوله بایده زینب و تمهید فغان اقیه مک  
 خطا سنده و خی مذکور معترض غیر واقف بولند رقی و  
 علی العیا نخشی امین و لطفه و با الله التوفیق و بیده و نه التحقیق  
 بایان جای خطای معترض شود و جهل جواب و بر مک  
 لازم کلمه که ابها المعترض سنه کرده رکز اولان مواد  
 غنه مک اولی اولان ماده تشبه که استیو مذکور اوله جنی  
 آیین ادیان سایر و ن بولمنی جهل تشبه لازم کلور دیو  
 ایسه غیر مستطرد زیرا و ک نشان ماده میست بیضای اسلا  
 ابله علی سائر میباشند امور مشترکه و ن اولوب



حتی سلاطین ساله حبت علیهم سجال رحمه سنت سنه  
 اولان رحی سهام خصوه من القدم رکز علام نشانی ابدی  
 مشاید اندر نسیم اولفسه که عادت ملل سائر و ندرینه  
 تشبه لازم کله حکمی غیر مستدر زیر الفط تشبه تفعل باندن  
 اولوب مذکور بامک بناسند تکلف در کار اولرق  
 جمله تکلفات بری دخی قصد اولد یغنه نظراً اشبور کر نشانی  
 ماده سی قصده مقرون اولرق اجرا اولد یغنی نقد برجه  
 منهای اولوق اقتضا ابد در قصد مذکور ایه احوال قلوبدن  
 اولوب حالات قلوبه دخی علام الغیوب اولان ذات  
 اجل و علاون ما عدا فردا و بدک اطلاعی ممکن اولد یغنی عند  
 العقل قضا بانی مستمه دن اولد یغنی حالد شو خصوصک

قصده مقرون اولرق اجرا اولد یغنی نه جهتیه معلوم  
 اولد بیور جائز نه حمل المؤمن علی الصلاح واجب نه  
 منطوقی بلکه عند مزده ثابت در که قصد مذکور جاکانه  
 خاطر قطعا خطور انبیه رک مجرد قانون نوین مذکورک  
 الی ماشاء الله تعالی دستور العمل طوبی جفته تنبیه ایچون اجرا  
 اولمیش اولد نافیسی اولان انصاب منه که نه انما انحر  
 و البیصر و الانصاب نظم عالی سکت مشتمل اولد یغنی  
 انصاب نصبک جمعی اولوب نصب ایه ثانی نصب  
 فی الارض اعتباری ابد نصب نشان و علامیه مشتمل  
 اولوق جهتیه اشبو نشان ماده سی تحت نهیه داخل اولد  
 ایه بودخی غیر مستدر زیر افاضی بیضاوی علیه الرحمه



الهادی ای الاضم التي نصبت للعبادة بخارة سبله  
لفظ انصاب تفسیر سور و قدری: نظر انظم جلیله ده معانی  
عمومیک علم او آره سبله ذکر اولان معنای خاص  
مرا و اولد یغدن اشبور کر نشان ماده سی شتاکرده  
نهی بد کور اولمیه جفی رسیده بد اندر نالهی لیله اعدا<sup>نده</sup>  
ایجاد اولنه جفی قنابل اید و افع اوله جفی سرف  
و نف اند کریمه: و لا تسرفوا: نهیدن داخل و کلیمه  
و بنور ای سلم انجی و قایه ناموس سطتینه  
اراده سبله صورت نف و سرفدن حقیقه اجرا اولتقد  
اولان مواد سائره میاتده اشبور ماده بی تخصیص  
بالد کراید سائرندن سکوت اید ملک ترجیح بلامرج

منطوقی

منطوقی تابان غبار او لور مغوله اعراضدن و لیب  
و نامه حال غرضه بنی اعراض و یک اولد یغدن بشقه  
بو و جمله اعراضه حسارت ایدن کسده یوب و ایچیک  
و اور نو نوب کیه یک و خصوصات سائره سنده  
مستغرق در بای تیز و اسراف اید کی جر نموده عالم  
انصاف و اشبور کر نشان خصوصه بعض کوی تقویه  
اجرا ایدین کسده ر خالف نفوق فیه

رعایت اید رک صوب تعصب

و اعتصاب اید کی زهین وضع

مقصد و السلام علی من تبع

الهدی



یک سوز او تو زیدی سینه ما ضیعه میلاویه سیاه تنه  
الفنوس نام کینه کت محاکم شرقیه به ابد و کی سباحتی  
عادی نالیندن استخراج اولان بعضی احوال و وقایع

### ترجمه سید

حالا متواضع در زرباش خلافت اولان سلطان محمود خان  
حضرتی دورت باشند بکن والد امجدی و ارفع  
دخت بیور و فرزنده مرحوم و مقهور سلطان سلیم خان  
تحت عالی بخت عثمانیه به جلوس آیند کردند سلطان محمود خان  
حضرتی قفس اولوب دایره دو تیرنی احاطه بدن  
دیوار بدن بشقه برشی کوره میوب فقط لالاسک  
مخاورات و مسامرات رسمیه بعد امرار وقت اینکده



ایده می حال بود که علو غصه محبوس بر زبات عالی قدر او بود  
انار جلیل و ناز جمیل نکست با سینه من طرف الله مأمور  
اولد یغندن بود با کز لغه طاقت کنور و رک نذیر و نظام  
ملک خصوصه دایر و شعرو تاریخ کنایه بر بنی تتبع و مطالعه  
اینگدن جاری و کل ایدی و بود و جهد تحصیل معنی بذل قدرت  
ایله بکندن قوه و حاله سنگ دایره سنی توسیع ایله الان و  
و ایوم ملکی بچند دانشمند و کثیر المعارف بر زبات  
یکنا اولد یعنی امر بامر و در و قما که تاریخ مبلادک یکک سکر بود  
یدی سندی شهر مایسند و در سعادت و اختلال و قوع بود  
شان شرف اسلامیه نکست سماره ری اولان سلطان سلیم  
وسطان محمود خنصری برابر سندی و نیاوده چه مدیده بر

مستوفی نامه



بر برده قامت ایند کز بواقا مسکانه سلطان سلیم منقو  
بر جو آید سلطان محمود و عاکی بر ساگردن یقین نه کونا  
حقایق و وقایق کشف و بیان اولد یغی کت نه کت معلوم کده  
سلطان محمود و حضرت علی پادشاه مخلو کت ارشادات و تعلیماته  
حضرت رهن و وقت اید کندن سلطان سلیم حضرت بزرگ لطف  
و سیرت و ملائمت طبع و حسن سیرت حبیب و وند یکی خوار  
سلطان محمود ک فو جالیه سنده منقوش اولوب غالب  
کلمه لازم کده کلجی مضامرات عظیمه و موایع جسمه به  
در غیب درک و یقین انبش و هر کونه مصیبت و بیکه  
و خیرکات شیطانیه کت نقل و حکایه سنده ملغار کت  
اسم و رسم متخوسه لری کز بار بکار و انفعاده سلطان محمود و حضرت علی

هم نه کده و محاطرته و هم علاج و جاره به اکتلا یوب  
بو بایده کت و از بایدن اولش بناء علیه تحت عالم  
بخت عثمانی به چین جلوس سنده بالذات و ایزد سنی الترام  
اینگ یقینه ارباب دیوان اولان زومات طالع به به  
جلب و دعوت ایدوب امور مهم سلطنت سینه و ن  
تحصیل و قوف اید کده تنوین و اصطر آبدن غیرت  
و جسته و چین و فتور طاری اولمه رقی مخاطره بهی درگاه  
اولان سنده له رفته رفته الدن کلده کی درجه لاده غایت  
کلمه کت اسباب و ساینی استحصار و در حال حمت یورستر  
و احوال ماضیه اید احوال مستقبده کت و عبادات روت  
ایده نظامات مستحسنه و جدید کت سینی فرق و تمیز



و وزن و قیاس اینکده ابراز اجمیت و قایت  
ایده رک بر طرفین عم مجداریکث و فای و دیگر طرفین  
مغاک ظامرا تو اضح و حومت بده رک باطنی هر  
و دقیقه و محدودینه فیج ایده مانعت و مخالفت کو شرمکه  
حافظ و اما و به بولون رقی ففین نشین و لان سطان  
مصطفی برادر اینی بنده تخت مجابونه اجلاس اندر رک  
دایحه فاسده رای در کار و بدیدار ایکن نیست خبریه مجد  
ایفا سنده ثابت و برقرار اولوب ملک و دولست  
چرخ سنی کشف استکناه و ممتنع المعالجه اولدنی ابوجه  
ظامره حقایق و بوقدرت اسلامیه سلا متجون زات  
عالبستک حیانت و محافظه سندن صرف نظریه و رن

زات شایان لایه مغاک کشف بر سر بقیه سینه  
کشتا و بسنه و بر طرفین با و سانه شایه خبریه مغاک  
اعمال و حرکتونه بنفط و اکنباه و دیگر طرفین کرده  
منحوسه و خنی دقت و احتیاط اوزره و اولمقدن حاله  
و کلایدی لکن خاقان شایه عساکر جدیده کشت  
ترتیبی تقوه اینجه رک به خصوصه اولان نیست خالصه  
کمال خرم و احتیاط ایلد ارايه انفس اولدنی مواده  
معلومه دن درو یک سکر یوز سکر سینه و میلادیه سنی یعنی  
جلوس حمایو غری تاریخدن سکر یوز اولان یکی سینه  
میلادیه سینه قدر صدر اعظم اولمشن مصطفی بیرا قمار  
و فائیدن قدم و کرک صکره و فوجیولان احتیاطی رک



سببید شکست و شکست و لش اولان زمام حکومتی تکرار

بد طولای رستماید اخذ و ضبط اینک بذرل سعی و مقصد

اینکده و ولایت صدر اعظم احمد با شاطونه سوا حلقه

اولان اردوی همایونک سونی و اداره سنی در عهد

ایده رکن روسیه لوله مقاومت اینکده و لش

ایستگاهان و حرکاتک سوشنجه سی و نقرات عینک

عدم اطاعتی و نظایطانک ترغیبات و تدبیر از جریه

و شمنه بیلد رکنه جیانتزی کرده منجور شجره در یک

فتح و استصاله پر سبب و دلیل جدید اولد بغنه بت

اول تاریخ برود دولت علیه عدد جهیده و سید اردو

فائق بر اردو مالک ایکن بکش عهد نامه سنده وضع

امضا اینکده مجبور و لش و شوکتیاب حضرت غری عهد نامه

مد کوره ملک تصدیقنی سکر ماه قدر نما جز انتمش

عاقبت الامر تصدیق ایکندن مشاع ایده میوب رقب

جدیده در کار اولان نیت خبریه سکات ایفاسنه مقدر

اینکده وقت و ادالتی بولش ایکی سنده ظرفده روم

ایسک و اعیانری و بغداد و حلب و لیدی و مصر بکری

و اطالیه و آلیسی و ایره اطاعت و داخل و لش و یابیر

حریمین شریفین را ضعیف شدن طرد و تبعید و لش و صدر

اعظم صرب محاکماتی شجر نمش و یاد و نایب علیخت حضرت غری

بودن کسب رت ابد و باطله بکر ملک انباری

ز فتن و ابطال سوزش و مد کوره بکر ملک خانانک



اعلا از حبس ضبط و تفریق و حاصلانی اکل و بلع  
 ابد و ب و بر کو و بر مکن بری و ازاده اوله رقی و مگو  
 جبارانه لر بنی اولاد لینه ترک و وصیت ابد را اید می و نو  
 محو و الفاسی محمد و بنک بر مقدمه حسنی اوله بنی امرو  
 و انکار در لکن شوکتیاب حضرت علی عاصی ولان دره بکر  
 بقیه سنی رفته رفته اطاعت او خال و بود و جهل زمام حکومتی  
 ضبط اینک مأمولند نیکن اول نهاده یونان طایفه سنی  
 فساد می و عصیان می تدابیرات ملوکانه ربانک نفوی و  
 تا خبر نه سبب اوله رقی نبه سلطنت سینه نک  
 ایچند یونان زوات فطینه نک غیرت فوت اولش  
 و سلاطین سالفه نک الفاسنه ظفر باب اوله فری طایفه سنی

مغاکرک

مغاکرک محو و ازاده سنی ملک و دو کنت خلاص نبات  
 بر حرکت جبارانه به موخوف بر کیفیت اید می و اور و بانک  
 استراحت و مصاحبه سنی دولت علیه بر محاربه اجلیه  
 و قایم ابد را اید می و وسیه دولتی و خلی نبات و مفاصده نک  
 اجر استه حایل ولان بصلح و راحنی الم که را اید می و  
 اینک ابد می و دولت مرفومه نک یونان بزی غضبانه غیب  
 و حکم نک ایندیشه هیچ اوله اید می و مرده غیرت و برش  
 و اور و یاده سربست و اعبد سندن اولان غریه جبر نک  
 و فرانسه و انگلتره و کلا سکن یونان عدم بقدر رانی  
 روسیه نک نیت اعانه و مدار اولش صورت احاک  
 یو کونه روس و قارندن یاد شاه ال عثمان حضرت علی سنی



فصل دوم در بار مدت مردود و او لکای غافانه سنی مجاور می  
اولان روسیه ملک نبات فاسد شدن بکار محافظه  
اینگه مفسر اول جتنی تخمین و قیاس ایدوب روسیه دولتی  
ایسه نابولون بوزبارزدون ریا یاب اولد بقیدن بکرش  
عهد نامه سک نفی و فسخه بر بهانه اتحادیه سعی اینکله ایدی  
بو حاله شو کتاب حضرت نری او لکای غافانه ملک حوالج  
و محاطرانه موافق و مناسب بر قوت عسکر به ملک بر آن  
اقدام جه زینبی و جوینه و مترزل اولان حکم و نفوز زینی قطعی و  
وجهله فاسیس و باید اینکله در کار اولان ادر و سینه بنا مدت  
بدیده و نیز و تصور و بر طرفدن محاطره او و دیگر طرفدن کافه  
افعال سک مستحکم نتیجی و ملق اوزره رعایت ایند و کی خبره

عظیمه

عظیمه انداخت ایندیکه خرم بیورد و فریدن ملغار قلیج  
و آتش اید کنهندن سنصال و لشمش او با ظری ابتدا  
الفا اولوندرق بوندن بوبله بو اسم ده و بوردسم ملک  
نفوحتی دخی ایند آونهای و لند بقی مرطامرد و سلطان محمود  
تاینه بو جبار رک تسلطیدن محاکک عثمانیه بر خلیص بدن  
اشبو فصل و انتر جلیله ارباب بولنیفه ملک سک عکاسنه  
منسک اولد بقی مستغنی بیان حوالدند و شو کتاب خمری  
اون سکر سینه مدت انواع مهاکک و محاطر انکله  
ایکن و کونه نیت خبریه ملک جواسی سبانهک استحصا  
ایر از ایند و ک متانت اقدام اید و ویشد و زویت  
و فطانتی ارجات بوردش ملغا اسمی خاندان حمایت



تار بکونه قانو حروف بازنش بدی و زات شاهانه لای  
 قلیج خوشایندی و دفعه اولیده بد ملوکانه سنی قبضه شده  
 وضع ایندکه سلطان سلیمان انتقامی اخذ اینک خصوی  
 قسم و یابین و و عدا بدوب هم مقهوره اولان مثالی که  
 و هم انتقامی اخذ اینک و اسلاف و اجداد اینک  
 انتقامی از رقیب انجا ز و عدا اینک مفارک الفاسی و بوندن  
 بود خرن مدت مردن و سپاه اسعد او علوفه و ناما طریقه  
 آشکر و یک دفعی ابد شو کتاب خنجر و مجدی که  
 بولنه سیر بسته سلوک ابد بکندن کرک داخل ملکه نظامی  
 و فایه و کرک غار جدن اول جنی حو طری طریق و دفع  
 ایچون اعمال مؤخره سکک محو اولیق روزمره قوی

و مطبع عسکر منصوره و خاصه یکت زینبی لای  
 بولنش مربوط طیف و سیمینونه اعتراض اوله رقی و اوله  
 یکت ایچون اعتقادات باطله دن زاده اولان کنج  
 اولدی عسکر باز در یوب او رو بالو تعلیم کرد معوقه قضا  
 با نوره لایه تعلیم اوله رقی از و حکایت ایچده قبض و میدان  
 الحش و فرانسه و زوره اوله و فرقه و نفهم حرب یکت کافه  
 لایالات خاقانیه به منش و سلطه و عسکر خنجر و عسکر نظام  
 حسنه و اخلاص و خصوصیت شهبانه مدار اوله بیلدگی امر  
 به شهبانه بدی لکن ملت سلطه به سولیمان اجداد به یکت  
 خوشک انکشافی مجاوره اولان برکت معلومه به مورث  
 و سوسه اولدی ایچون ملکوتیت بولنش ایچون



جواتنه منع از تکه صرف سی مرید ایله کی هوید او و نان  
 فضاء و عصیان سفارت نارنجنده مثلی نامستور در است  
 استانه بروجه و سببه دولتی طرفه ذرات اعمال و لوب  
 دولتش مرغومه نهایت لارا کل و بلع مراد ایندو کی طعمه مک  
 علیه او و بانک و غریبی و غریبی بخیریک انبش و غریبی  
 و غریبی کبشی دین و هویت و کبشی سریت ایچون جادو  
 طبعه مجموعی دفعه و اولی اوزره اتفاق ایدوب  
 علی العیاد و سببه و لک منافعه سعی و غیرت بدر لایه  
 فی الوافع یک سکر بوز بکرمی بدی سینه و میلادیه سی نوزیک  
 اوزن اکیسندن یعنی محاکم محروسه و منصوره برنجی لایه  
 زینبندن بر سینه مدت مرونده دول غنه مرخصه سکر بوز

بکرمی

بکرمی انی سینه میلادیه سی نوزیک البسی نایر بخله مویح  
 اولان عود نامه موجیجه کند و لینه و بریلان رخت اوزره  
 فرانسه و انگلیزده و کلا سیک جهالت و عدم مهارت بیک  
 نسانه سی اولان برنجی مضبوطی لوند و رده و امضا انبش  
 و سوا حله کشت و کد ارون عیادت اولان تو مطر و سببه  
 مرخصه کیک تکلیفنده محاصره به مبتدال اولمش و مرکونه یعنی نقص  
 اینک بختنه اولان روسیه و دولتی کند و سینه مرده ابراد و  
 مجموعه محاسن ایدوب محاربه به ایند از اینک کند و سینه  
 الزم اولد بقندن مقصودینه نائل اولمش و فی الحقیقه اول  
 تاریخ و نه شهبان و لک بکرمی سینه محاصره نقص اولمش  
 بهانه سید دول غنه امیر الری و اوزن لایه ایچنه و و نه غای



هما چون کبیر بنی احراف بنشین بودام و مکرو خدایت  
 حادون او رویا پیشرا اولد خد هر طرفدن سنا بنی او تیز  
 طینت انداز اولوب غننه را اورا فلند و خن اسکندر امیرال  
 خور و نفون ایکنی نسون و فرانسه امیرال و زینجی برینم  
 و فهران مناسبت سنده و این اولد رقی و برج اولمنش  
 روسیه امیرال ایسه و کرک بعد سر بست فالدینج و دولت  
 علیه عسکرلک نصفی ضایع اولد یعنی دولته اخبار یعنی وقت  
 مطلوب حلول ابدی کنی ایضا بنشین و فی الواقع الن  
 ماه مرورنده روسیه دولتی دولت علیه علیه اعلا حرب  
 ابد و ب فرانسه و اسکندر و کلاسی وال و منجر اولد رقی  
 بو غارضا و غیره موله کت ظهور ربه فعلا مبطل اولان

مضبط

مضبط معلومه فرات پذیرا بدی و دستهای همایون  
 کبیری خرابه مشرف اولمش و کمر مشطه بریه از و خد  
 نفیم بنشین روسیه دولتی عهد سنک کلک ایچون ایکن  
 سفر بنشین و بوندن بشقه بفارستان و روم ایچ ایکن  
 حرکت ایکنه مجبور اولمش عاقبت الامر او ده عهد نامه سی  
 کوریند که اسکندر و دولتی او فرانسه و کلاسی مشرک فالدین  
 بو بغا کر لک علیه حرکت ایکنه جارت ابد و باش بریه  
 دولتی یکت سکرپوزیکر می دی سنه و میلادیه سی شهر نواریک  
 التی سید مورخ اولان عهد نامه ده کند و سنه مخصوص  
 بر کونه مانع و نفع و فایده و تجارت بر کونه امتیاز و تشیع  
 ملک ادعا اینها که تعهد بنشین عهدینه مخالف اولد رقی



نهر طونه نك مشيت كند و بار چو ولان را خيسته

الحاق و اما بيسي ولان اهل سلاحي نهر ك بفسدن  
التي ساعت مسافه به تبعيد و جرس مكالكت كلبه دي اولان

انايه پير فاج قلعه ري و ابو اضع جريه ي خطبط

ايتش و افلاق و بغداد مملكت نك اخراجي و بر كوك

قلعه سكك بدمني و مكنين مكرور و بني اراضي سايره

خافانه دن لاجل التفريق بر فائنه نك وضعي طلب

ايتش و بوكونه بطوبه برينه نائل و شس عاقبت الامر و

باند ر سبله سيرة كذا را بدن سفاكت ادا ايند كرى كرك

رسو مكنك ايكي نشتي تيريل ايند ر شس و روسيه باند ر سى

هر بخار نك و بخار اولان كنده باره سبه صبا نيلور بر

باند ر

باند ر و اولد بغي مكر كك معلوم بدير و خروشه مدت

مرو رنده حكار اسكه سى عهد نامه سى ناميله معرو

اولان عهد نامه منعقد اولد قده سكك و اربابده

اولدك كوز بئي اجمش و شوكتاب حضرت عري صلح و مسالمة

قالبسي و افكار خبريه محمد بئي كشف ابد مشغول و البسي

غالبه با ايله صا تون الد قه نصكره فرانسه و انگلتره و ندي

انجام كارد و كندى فايده ر بئك ايجاب ايند و ك

مسكه سوك ايند زات شاپانه لريله اتفاق و روسيه

نستطندن تخليص ابد و جكرى نامولنده اولد بغه بنا

محمد علي پاشا نصبح ر و ريه تعييند دولت عليه نك عيانه

عصيان بر له شام اراضيني غضب و عسكر ك در سقا



یولنه سوق ایلمکده دونین مرفومه یلنک ایدادینی  
طلب ایدرک روسیه نیک محاطره لو دوستلقدن  
خلاص بولغه سعی بنیش ایچم بود و ندر احوال دولت  
علیه نیک شویسنه قارشمقدن امتناع ایش و روسیه  
دولتی دولتین مرفومه یلنک بوجدید خطارندن وخی و  
استماع ایدوب حکم کار اسکله سی عهدنامه سی بله مکافاتی  
امر معمودر اشته سلطان محمود ثابتنک زمان سلطنت  
علی وجه الاختصار ثابتنه وقت اولان احوال نظام  
جدیده نیک وضعی نفویق و نصوب ایدن موابع بود  
واقعا بویله بر قوه ایثار بر زات عالاکرک زانروکرک  
ملک متنی احاطه ایدن محاطراتک ایچنده واجبه نامورده

ایفاسنه

ایفاسنه بلا تکامل و رفاهت سعی ایدرکینی مشایده  
ایلمک سرور و بویله بر ثبات و ثباته بوقدر موافع کثیره  
غالب ایش و یکر بر زات توار بکوده وخی مسطور و کدر  
بولنقه سلس بر زانک قدر و جتنی فقط وجود کیش  
موفقیترا ایدون بدن و اوراق لشمش بر زانک  
یرده قالب فیس و یره نیک بشقدینی حب ایتیمان  
کنه لایه زات محدد و بند نیک حقدنه بنا و انسا  
دکل انجی خرب ایلمک سعی ایدرکینی طعن و دخل ایلمک  
محاسرت ایدوب سلطان محمود ثابتنه و فرانسه و ایل  
اون برنجی لور می حقدن خرب ایلمک بنا و انسا  
اولد بقعه و باشو حکومت ایلان خسار ایدن بوقدر



رقیب حکم و نفوز ارک محاسنی مل و اقوامک تا بخند  
 نایب و دوج و شجر اوله حق بر عمل و بیعت نک  
 حضور له مدار اوله جغه صرف ذهن بتمز را بدی فضا  
 بو مختصر حلدن صکره و ره بکرک دفع و رفی و نظام سینه  
 بفارک انفا سید بر ربه جمنانو و غیر نفوز ارک رقیب  
 مجد و بک اوکی نیجی سی اوله بغه و بعد بو قدر مظاک  
 و بعد بانک سلی اولان سفاحت و مصارف زاید بر  
 مانع اولان تو انک و ضعفه معان نظرا و له زات شایان  
 نام و شهر ترینی ناید و ابقایدن افعال اعمال مستح  
 بو نر شوکتاب خضر تر بک بو گونه مجد و است و اچه سینه  
 زهر طاعت اولان زو انک عروقه و خجی زه شیخ

ابلیکی

ایلدکی و الکالت پند باشارک غضب و غار غریبی و  
 ایلدکری بر ربا و شاک معلومی و لدیغی و بو نرک فیده  
 اوله عله کی تبعه و رعایای سلطنتی فبون کبی ضماون  
 الووب صوبه با مد قری و دولت علیه یک غروش  
 تکلیفک تخصیصی مراد اب فقرادون تخصیصه نامور اولان  
 ایکمیک له مدنی معلوم اولان موادون در شوکتاب  
 خضر تر بک هر کس حکومت و حکومتی تحت نظام و رابطه  
 ادخال بورت کلاهی دولت و ایالات شیرازی متشکل  
 و اچانر مقصن با حبه ر الووب مقبوضات و مصارفی  
 محدود اولد قری و کار و رایده ای خلاق جهنم ماکک  
 محرومه و غوغه کلان تبدلات نظرا و له اول مرده



نجات سپاهان لری محبت و اطوار نامر ضمه  
سپاهانک عبرتی و برود کن بشقه زمینی مسا  
ملوکانه لایه نظری و فخری بدی و اسکار اول  
سویله که کرک کرد با شوی غلک و کرک رواند زبک  
عفو ی یک تازه اوله بعدن منی و کله و اسف  
ورده مصطفی با شایر مفاومت عینه دن صکره  
اخذ و گرفت اولند فده صدر اعظم پاشای مونی  
مقطوعه عنی عادت قدیمه و زنده جسم اولور  
وضع ابد تقدیم انیمو بپاشای و حوالیه الیوم  
ما و لا ذ و عیالیه در سعادتده اقامت ایده رک  
یکت عز و شایه اولور و بغداد و البسی محمد

پاشانک اعوان سپاه و صادق فدی بایرام  
انیمو و در عینه و در سینه و کد ار ابد  
قصوفه را علی یک دولت عینه بو قدر غوغا  
بند که ز صکره نجه محاکمه النجا و بعده دولت عینه  
التماسیه و لطفدن خراج اولنوب در سعادت  
کله که هیچ نکره و لایه رفی در سعادتده و بو غا  
انجده سپه سینه اقامت ایدر شوکتاب حضرت یک  
فکر کنور و یکی بدلات حسنیک احمیتنی و فوق المعنا  
و نادر الطور اولان نرات عالیذیک بو قدر زیندی  
فطانت و رویت زانیه سید احراج و اجرا ابد  
بکاخیرت و بر دیکه انبات انکه بالاده مسطور اولان



احوال کا فہرست رکھنا غایت ضروری و قیمتی حاصل اندو

میوہ دن ہفت روزہ و مہینہ و سالہ پورابہ نیت پورابہ

فعل جسمہ خاتمہ رسیده اولد فوجہ جمیع افسانہ

مجدد انولدا بدن دولت علیہ ملک اور و یادہ نشین

شہاسلو بد نفاخر بدن ر موجب دل و خیرست

اولد جہتی بردادہ و نصیبہ نابل اولد جہتی ملحوظ بر کیفیت

تکثر بلکہ کم اور زرد مدت قیدہ ابالات عثمانیہ فران

ابا ندری مشکو و یوان سما یون بلکہ واسطہ مجاہدہ

ایده جک و او امرتہ مضع اوہ ز جہتی مامور بدن

ادارہ اولد جہتی و نکالینک حفاظت بد طرحی

و مفاطعانہ دایر نظامانک کرکی کبی جراسی فقرانک

مخفیہ

تحقیقہ و زراعت سنی و غیرتربیت توفیقہ مدارک

اولد جہتی مامور مامولہ ندر عسکر بحریہ شایان وقت

بر صورتہ ترازید و نظام ایسکدہ اولوب وارین بمانند

و فوج بولان حادثہ و خسارتک اشتری سہ کورندیک

واضحاندنر بہتارک عصبانہ سوشن کو سکیدر

اسکی اصولک طرفدار لری اختیار لنوب بوندرک

برینہ مستقیمہ امتحان نظر بدن کسندہ ر کجرو یاد شاہ علا

نبار خضر تربیت حکومت بد طولا لاسندہ درازاضی

نہم کون بکون محمد علی بدن منفک او نور و عرب

فلاحی صحت و سندنہ جبلاف قلہ فزی محمد علیانک

و فائیدن قدم باعث ففرو فافوری اولاف



بدو احد تر بقدر تن شکل بدو جگر می امور ملحوظ اند  
 او غلو ابراهیم با شاکرک مصر دن و کرک شامده  
 مکروه و منفور او لغز با با شک و فاندن صکره  
 او لطفه حکومتی لایقیده تاسیس بدو مبه جکندن  
 بشقه طور از عکس با شایان غوغا و نزع حکومتی ابراهیم  
 با شایرک و فراغت انیمیه حکم حتی دو تعبیه مومی ابر  
 عکس با شاکرک اصل و نسب و قدر بنه لایق بر مکافات  
 عرض به عکس با شاد دولت عکس با شاکرک و ندر پر  
 انفسانه معاونت انیمیه عکس از عقل بر حال و لدی  
 در کار در دولت علیه مطنی ملل سائره مشهور ال باقی  
 صاحبی و لدی و بعضی بونیه او را فیده هر نه که  
 و نمش

و نمش بنسبت عثمانو ر حبانده اوله قدری مرطاب  
 حتی مر با عکس و لدی دولت علیه دن غیر می زنده  
 و مستعد دیگر بر سلسله بود قدری یوک نیز و پیرا صور  
 نرید اند و کی مسخو کوله لرباک دولت علیه قدر قدری  
 یو عیدی عثمانو ادراک و روینی و محسنات طبعیه ری  
 مقابل اوله حتی دیگر ملنرک محسنانه فائز و وزیر  
 و تزیب اخلاق خصوصاً اسکیمش ملنرک قطع  
 اند کلامی بوله هنوز سلوک ابد نردن قطع اند کلامی  
 جابر و کلدر عثمانو لردن بعضی عفتاوات با طه نک  
 استنبصا و افعالا زمر و بوباید و او رویا عکس  
 انسانی فالد قدری عکس و لدی که کرد بنا و علیه مل



اسلامی و رویداد بنعید و بر ربه شبن صوبه  
از اقی و کزنده اولان قوافری وضع اینکدن لب  
و در اینمندان ملاحظه ابد هم و تهذیب و تربیه  
اخلاق کهواره سینه وضع قدم ابدن دنیا نمک  
نصفنی مضحمل اینمیه لم دیو مستودر



حافظ احمد باستان حضرت سعادتمند بادشاه عالمنا

حضرت بیک حضورینه کوندر دیک صورتدر

ابوالفتح والنصر سعادتمند و غوث بادشاهم رکاب

سما بونکر حضرت و اجازت شریف بیورایه

خاکبای شریفینه بروجه کشاح دین و دولت منقلب

بعض احوال عرض اولنور اولابو مبارک سینه

سفر خصوصنده مراد شریفینه اولدنی هنوز معلوم

بنده که اولامندر مرادم یا مراد تعالی دشمن بکدر

و بیورایه سعادتمند بادشاهم ایش بشدن بکدی

دو لکنی فابریک بن فقیر نعم اید کجه و کوندر زود و لکن

ایچون اعلیٰ مرحمت ایدوب کوزم باشنی سید بولدم

اوج درت یوزیکت عسکرایه طفسان ده کوجده

فتح اولنان یانق قلعه سن کا فر ساعنده لوب

و بودین بیکرکی سینه علی انجیل فراکت قلعه سن ویر

و با خود قرال تابع اول بوخسه جلد کزی قتل عام ایدرم

دیده کلری ظاهر در که خاکبای سما بوندر عرض اولمندر

فی الواقع بودونک احوالی مکدر دور ولی پاشاکبی

برار و نامدار و مصلحت کدار فو کز فیش زخیره

تدارک ایدوب بودنده قسلا منعی مقرر بیورکن بودون

حیفا روب غیری بره کوندر مک مناسب و کل

ایدی بویله سونندیر اید مالک محروسه بوشکده کیرک

ایلافی در سبت اولان نیچون قان غلر بعده فو کزی



و دین سر خنده کو نذر و دوزخ و بوسه دهستان است  
نبول فوسیدر کافر کو پرو و قور و بانی یک  
ملا عین کجور و کد زکوره الله صلیه است نبول ورنجه  
و کین قلعه و غیرین حایل و لور برسد یو قدر و الله تم  
و الله ملعونک فکر و تدار کلمی بود و یلدم دیو یورلیه  
بود قلعه خراج نامنه منخالک کوندر و یکی ر قاج یوک  
افجه سی همان جمله ایلدج قرالی و اردل طرفدن و برلش  
افجه در ابرام و اکا حرا بدنه حال ایلد کنور ووب  
خاک عترتی طرفنه کوندر لشد و لیکن اعتقاد یور لمر ایلد  
خوق بیما لقی حکید و ر سکره دن خفا که یلدم دیو یور لسن  
بنم سعاد و عو باد شام و یکیزین سنجاقین و میخال و غلو

علی بک افجه سی ایلد طونه یا لیدر یک منفرد و جاننا  
و کتاب دیوانه بو جانیه تعین و لنوب و کفایت  
ایتمیوب زیاده عسکر چاسنده ایکن بو خود خلی السوب  
بلغراد طرفنه نقبین و لنوب و اولند و غنه علم شریفی  
و ارایه بامر الله تعالی کویری قور ووب فرمان اولان  
یری کوی قلعه سک تقیرری و طونه یا لیدر یک محافظی  
مراد شریفی و لقی فهم اولنور اگر بونه سوز درینجون  
مرادم دکلر دیو یور یور ایلد مراد اولان خصوص  
بوده کوزون صا و لمر زبانه عسکری یور می او تو زبانه  
قدر غه و بار ووب و قیل و صوب ضرب زن که دشمن  
ایله بامر الله نفع مقابله و مقابله ایتمک کفایت مقداری



عسکر و خزینه و یو بکرمی دفعه در که عرض داده بود روز  
اصلاً بیک شری ظاهراً و لایق ابد مراد شریفی  
اولمق ختم و نور بنم باد شام بن و لوب بنیه بن  
و اگر سعادت تو باد شام و اگر آم المؤمنین و الله سلطان  
حضرتی اگر سزا عیان و اکابر کاغذ ایزدی و فوعدن  
عاجز اولدیر اوج بلدر که سرو آرمون بن و سر کسکین  
نمانده بم کفاد و زح قرار ابد با مراد الله تعالی بالذفات  
واقع اولان محاربه و مقاتله مرده بیک یک زاوه  
و صاحب فلاح و مملکت کبر اولان ملا عیندن ماعد  
مالا کلام او بن بیک نفوس ضایع و مشرک قتل و هلاک  
اولمشر و اولمشر نصرت اثره توجهدی زمانده

صحرائ بنشده اعدا بیک طبل و عکری و ابکیوز بیلدن  
برو کوزار کوزش و کل و نوزون زباده دشمن برفری  
و ابکی بیک مقداری کاغذ کله سی بکراده و سایر ماعدار  
و برادر و کوز کوزوب کجه الله که الله نصرت سعادت و نوبانم  
حضرت بنیه فتح و نصرت و غور بکر اولمش بدی بوندن  
ماعدابوسنه و بوزون و طمشنوار و و دین و سایر طونه  
یا بلدی سر حد لادن و تقور اسلامیه دن بکر میدن  
منجا و ز فلاح اسلامیه دن کجه بن بجدید و کجه بن استحکام  
او زره تعمیر نهید اولمش در بهی احمد بن و لوب بنیه  
بن اسند کترین و بر دین ممالک محروسه مک  
مال هوایه منقلب اولمش در احوالی کله یوب دولتمی



نه اجمیر سن دیو یور یور ایس احوال شریف  
پلید بکن اجمیر وکل جانم جیفه یور و و لکری قایر یور  
اجمیران کا فودر و الله العظیم و و لکری جیمیله یور کم  
بار لفتد و و لکری اجمیران یور فدر احمد صیفک  
اجمیری بر فردک اجمیر بکر نما تا بادشاہم جائز  
ایمہ رسوز وخی سو بدم کند و کند و کره تندرینی کسه  
انمنس و کدر جملہ دن نیم بادشاہم حسرت اللوک  
بر مصر بکر و ار ایدی نه شکله کبردی خبر بکر و ار میدر  
یونده کرمانده بر خربہ ضایع و منف اولد یقنه  
علم شریفک محیط در امانده ہم حق نفای طمعکاره بلا  
ویرسون دیو یور یور ایس خبر بادشاہم کسه به

بدعا ایلمه یونہ حقدن بیک و الله تم و الله بادشاہ  
آجید و غدن سو بدم و قو بادشاہ آل عثمانی افلاق  
و غدن ان کبی و لایتدون حیفاروی و ابو غدت  
ایندی دیو و زادت ویر و بکر احمد الله یونده کر مصر  
درت بیل حاکم اولوب مصرک لوازمک تمام  
کوردکن صکره یا کدر استانه یہ بکر می درت کرینک  
فلوری کوندردم بعضی کسه رفو کدر ایچون یونده مصره  
طالبدر و بر شربادشاہم مدن غیره ای و بین نامرد  
اولسون شنه بادشاہ قلیچک و اشته بانم بکا مصر  
حکومتی کرکر اتاک زمانده مصره عزو قارمله واردم  
ایندی دو لکده حصار نه کیمک و افخ اولدی بوسطت



دنيا بادشاهانه امانت مستقيم كنند راه ويرك  
كرك ناله ويرد كراي چون مسؤل و لور سينر طالم  
كرك باشي الغيجه عالم اصلاح اولمز دشمن حوا<sup>ط</sup>  
واقف اولدغي عسكر بزم ده مرتد اولد يغندن  
عسكر سفرده وارمغه قورنه اولد يغندن  
قنده صغيف و ارايه اني كوند رر اربو<sup>له</sup>  
ندير ارايه ممالك محروسه حفظ اولغز اول دخی  
رعایا ارفه سندن كنوب محل ناموره كمر و كلز  
دخی جنگ احوالن يليموب ضلوع اولور اربو<sup>له</sup>  
اولد قري ايجون سعادتمو بادشاهم ايد كند<sup>ند</sup>  
انے پسر ابد بزم بادشاهم دولت ايجون<sup>ند</sup>

ايدوب بود دولت عظمای قايه و بر ميه سيزنه اولد<sup>ند</sup>  
بركز اجازت اولوب واروب كسنا حانيجه  
جوت ايدوب خبر خواهي خد مانن برينه كنور بدم با<sup>في</sup>  
امر و نلو بادشاهمكدر مراد بك اولغو محمد بك  
ده حمزه بك كوند رر دخی متوبك صور نيدر  
جناب شفاوت شعار قباح و نار مردود و مرد<sup>د</sup>  
بدخواه و خون خواه و خون خوار كراه بے عار منبع<sup>لا</sup>  
سزار مخزن لاشكار خنزير و خمار مستحق عذاب نار بصل  
و بر ادب نسل يزید ابولهب مرید ابيس مزور تبیس  
و تبیس مادم قواعد الشرايع و الاحكام ساطر نيق الدين  
والا سلام سيد المنا فقین و سند المعاندین



بی مذسب و بی دین اعلیٰ حمزه و بی دین و یوزی  
قاره لعین لعنه الله علیه و علی انصاره و اولاده  
و اتباعه اجمعین اکالت مذبه و جانب مکتوت بر خوب  
کوندروب و صاف نامرغومک کبی الکلام صفت المتکلم  
مضمون تنجی صور که لایق هر زوات و مهلات یا زلتش  
قضا و مبرم کبی کلدی برندی بهی معروض تریات  
غیر مرتبط و مذبانات غیر منضبطه یا زوب کوندربی  
مانرجی صانورسن مصرع مانرا ایدم صانور عین  
مورد در بکا و ارکان سعادت کوندردیکک  
مکانبات کلیا جبط و غلط و سهو و سط اولوب  
اولندن آخربنه و کین مطانف اولنسه اخباری معلوم

و بطریق

و بطریق العکس قرائت اولنسه اسرار می نام معلوم  
و نامفهو مدر بهی و بوت سن و کاتیک اولجی مکتوب  
او قود و عکز عبارات اکله مز و یاز و یکر اصطلاحات  
بلمر جابل و ابتر حافذه جیفه دن کتر اولد و عکز اشبو  
کوندردیکک مکتوب دن ظاهر و باهر در کند و خبات شک  
و ذوات و دناست نشاکه لایق مذ هیک کبی مشوش  
و محل الفاظ اید بهجو ابدوب مضمون نامک قباچ  
و فضا بجی منضمند را نگوک و کوکک و اریه اشبو  
مکتوب و کند و مکتوبیک بر ایل کسبه به او خودوب معنا  
و نامک تقریر اید که نه باد کار اولد و عکس یوسن  
ای ملحد کچ قوآد و ای رافضی بد اعتقاد بو طرفه



سکا ادا آب مرا اوزره مکتوب کوندرش یکن بی  
اوبانه خبر کوندر مک اطلاق انشایه محوس ایتمک  
نه حد کد رای نالارض و این السما سلمان بد کازک  
مرتب می نیجه ایسه اکابر دین و ساکنان راه بقاین  
یا نرنده نیم ابد سکت نمیزک اوله در و یا خود حضرت  
موسی علیه السلام ابد فرعون حکایه سبدر اما سردار  
ملاحده و بد کردار و سر حشمة فسقه ضلالت انار  
آیین باطلک اوزره سر موساکت بر فرعون اولور  
دید و لک کند و کی فرعون ملعونه تشبیه ایتمک ایتمک  
نغو ذبا الله ان کون من الکاهلین ایا یزید بی دین  
و سواسی شیطان اللعین کلمات لاف و کذاف

و دعوی بی انصاف بد نصوح یلورین دیو هر  
خصوصده راه ضلالت و دوشوب مذبحین ذاکک  
فمواستخ و فمواستخ ما صدق و دوشوب بعلم الله جا  
مذنب دن نمیش ایکی ملندن خارج اولدر ملور خواجه  
اولد و لک قضاة السلام بلکه جهل انهم علم البقین یلور  
و عین البقین مشاهد قلم در حاشا حاشا تم حاشا  
سر محمدین بی دین و رئیس سیدین بد آیین انا مرید دعوی  
ایدوب معارف شیطانیه بی عوارف بزوانیه ملا  
سیده جنده شراب ظهور دید کدی بو شرابدر و کوثر  
صوبه دید کدی کندک کبی مردود اولان ادا سبز مهمل  
بیزه و لک مصاحبت سینه سبدر و اشبو دنیا



صفحه، حقد رجميع نعم الهی بونده موجود در کورین  
مکونات و ماسو آیی نن فی نفس الامر اعتبار  
حرام و بدک حرام اولدی حلال و بدک حلال اولدی  
امور آخرت علماء و رسوم ایند کمری کبی و کلد و صمکوز  
بوصفی و مینا قبا بول حقد رائمه، محت را اهل سرح  
اسرار الیهانه واقف و کلد در جنتدن محروم و  
ولدان و غلمان و بد کمری بنم خرینه مده اولان و غلام  
و عقد نکاح یا نیده احمف اندر بندگی ایامده برنما  
قلد بغم و غسل ایند بکم طعن زهاده سر برده ایچو نذر اوت  
شدک اوت کبی مینه رز نه جنت و نه جهنم و آردور  
و بوسوید و یکک هزلیات و همللا و فسقیات

و کفریات

کفریات اید شهود و عدول بکن فیکده حدات اولان  
مسجد ایچون کرا طلب ایکک شرعی و کلد را اعتقاد فاسدک  
منوال مذکور اوزره و لغین و یکک و ابانک بو عینک  
مسجد بایمق نه رو آدر سنجین زند بیکک کلب ده  
دخی بری بو قدر و بونده اولان کاه چوار خانک ایچون  
زاویه دیو ده باری انسا اید عیوبکی افشا قلموب مسجد  
اطلاقی مجرد شدت جهل و حماقتک اما نند در خلاصه  
کلام و نتیجه و مرام بو در که طعن آمیز مکنوبک اید کبی  
تخفیف ایند یکک بیله سن و بونجه زماندن بروشان  
ناشایسته که مرزه ریبوب و ترار جینیوب و بدن  
خارج محررات کوندروب کلب بوخ یکک اید دریا



مردار اولمزد بومفید اولبوب اممال بده رک نشکر  
و تکه حاضر اولوب بیدم و بیدم و بیدم سن غیرت  
رب العالمین و حمیت سید المرسلین علیه السلام که  
سک کبی زندیقی غور بند ارکن بیدار و شراب  
عقلنگدن بشیار اینک همان بن ضعیفه و کل بکه  
حمد امت محمد صلی الله علیه و سلمه حمده و اجباته و المعنی  
اجلن احوال و افواکک نصیر و قطمیر مفتی الدوران  
و قاضی عسکر الزمان قدیر حضرت قوی نه و سائر موالی  
عظامه مکتوب بر یازوب جواب شافی کلده آصف  
صائب ندیر و دستور عطار و ندیر و آور کشور کشا  
اعنی حضرت رستم پاشا پسر الله مایرید و پاشا حضرت

خاکبای

خاکبای تو تبا خالصندینه کوندربوب و مراد زمانه  
کفر و اکادی بومرنه ده متوانرا و لغابن اوید و  
شرح منین موجینچه فارس سن سید المرسلین  
اولان پاشاه روی زمین حضرتی نه و جهده سیاست  
اولوب قتل یکل ایجاب ایدر و بودرگاه معدلت  
بنایه عرض ایدر که حبه نه اقدام و انعام اده رم  
وامراء سابق حضرت یک اتوری و ادوری طور دینی  
آخردن سنجلابن کا و طبع آخربان کرا طلب اینک اید  
اجرنی لورین دیو فکر ایدرسن بیت اینک مهمل اینک  
مردار اینک نادان آخربان سن نه خداون و مردم که اول  
او نور و یک آخربان سن نه بو خصوص صدی فوا او



انشا الله راوبه و بوزوا با سوله بک اولی زیر  
 وزیر و کند و کی جستن دور و رد اول نفس کو رس  
 و سلطان اید بر اولوب رک فی النار و فی السفر  
 اولی مقرر و راون اون بین انچه کرا جو و بد رحمان  
 مراد م سن به دین اید شرح شریف مصطفوی علیه  
 افضل الصلوة و اکمل التحیات مجاهد مرافعه اولوب  
 انوک جده بک کبی کو تک طوبیوب مراسم شریفه  
 غز اولوازم حقیقده کلمه العلیا اید و جو دنیا با کلی دایره  
 مسبحه و عرصه اسلامان سا برار باب کفر و ضلال  
 منعدم اولدینی کبی تیغ نیز شریعت و خنجر خور نیز حقیقت  
 اید یوغ ایدوب و جو دنیا با مکندن عالی باک قیوب

قیامت

قیامت و کین جان جنانکه حمزه لق نامی قوند بک  
 معنای تحقیقی عند العرفا ظاهر و پید او با سر و هو  
 و آور او لا لفظ ح اولدینی حماقت و دنات  
 و کمال سفاست و غنا و کله و لیلدر و تانبا م حرف  
 اولدینی مار صفت و صورهار صورت اولوب  
 سر مو قدر الکنش بش کله و کی ایا ایدر و تالنا  
 ز حرفی اولمق زوال و لک و مال بکست  
 اشراب ایدر با الله عتقیرب واقع اولور و قریب  
 دخی ترکله و صوک حرفی ه اولدینی صوک و نه  
 عالم خلقی هی هی اوروب رسوائی تام و سیر لغت  
 خاص عالم اولوب جدام رنجنه او غرابوب رنجور



اول جفت اسماع ابد بگذرد و جندی بم دیو جندی <sup>نزد</sup>  
بکوب انجاق مترقی مواسی ابد شراق اولد بک  
عالم صبا و تکه اغوز اغوز اغا جلد و کک اجلدن  
الکدن قومزک نوز با الله

مرحوم سلطان سلیم خان حضرتی شاه اسماعیل پیر جالدر  
او اسنده محاربه ابد و ب شاه حضرتیت و آفغ اولد  
فتحنامه و سلوبنده و غلوسید شاه حضرتی نه کوندر  
مکنوبک صورتدر

خزنده ارجمند و اسعد نور حدیقه سلطنت و کشور  
کسای و نور حدیقه خلافت و فرمان روای الموصوف  
بصنوف لطائف عو آطف عضد الدولت و الینا

والدین

والدین و علوم سلیمان شاه طال بقاه و نال مناه  
نوفیع رفیع جهان مطاع و حکم شریعت و احب الانقیاد  
والاتباع و اصل و لیحق معلوم اولد که ار و پیل خان  
نامنه اولان مفسد و زندق و فتنه و فساد و شعار  
و کفر و اکادی دمار و تقویت عبادی سرمایه افتخار  
و تخریب بلادی بیرایه و وز کار ابدوند کی سبیدن  
مخصا عنایت مسو فین اعانت مظلومین و احبای  
مراسم دین و ابقای مواسس شرع متین ایتمک  
ایکون حق سبحانه و تعالی به توکل و سید کائنات  
علیه السلام و الصلواتک معجزه کثیره البرکانه توکل  
ایدوب لشکری تازی سوار و خصم شکار ابد ایتمک



فصدینه دیار شرفه توجّه انیمش ایدم دریادن عبور  
اولندینی زمانده حکم شریف کو نذر وب پستک  
برده و اسلام ایندیگاک حد تو آنده یمنوب  
علما و شیوخ با سر هم کفر که حکم ایمیوب قتلکه فتوا ویری  
ویردکلی اجدن نقطه وجودک اظفار تیغ ابدار اید  
صفی، رور کارون کت ابلات سمت علیه شاهانه  
و خدمت سینه خسرو آنه مه واجب و لازم اولند  
اما چونکه قبل السیف تکلیف اسلام و شریعت خیر الامم  
علیه الصلوة والسلام اولاکله و کی جهندن بو حکم شریف  
سکا کوندر دم اکاه اولسن اگر شعی ی به دک  
اینده و کت افعال فیجیه صمیم دلدن نادم اولوب

مسلمان اولور بک و سابقا اخر ایاخی بصدوغ  
بصدوغی نو آچی و ار اضی ممالک محبیه عثمانیه  
اضافت ایدر سکت دولت سکت نواب کامیاب  
مأب سعادت نصا بکن غایت و شفقندن غیری  
کور میده سن و اگر تبدیل خلاق زمیمه یمنوب احوال  
فیجیه اوزره استغرا و کوستر ابلات امر الملک  
یتقیب جهندن کت تصرفده اولان مملکت مجتم اور  
دوی سما بو نم اولیجی ار ابلات میده آنه کله سن و  
وار اوده الله ینه متعلق اولور ابه ظهور بوله دیویمش  
ایدم یمن قبائله دیار آذر با بجان شرف ظل ظیل  
رابات فتح ایانده مشرف اولیجی ایکی دفعه دخی حکم



کوندروب قناله وقت اولندی قطعاً مقابلہ و مقابله  
ایدر بر وضع صادر اولیب احوالاً مرشد  
نیریزه فرب نو آجیه دولت و اجلال بد نزول  
واقع اولیحق مبارک رجب اینک ایکنجی کونه  
جالدران نام صحرا ده کلوب عساکر نصرت تارایه  
مقابلہ و مقابله و مقاومت اینکده و کند و سنده  
مکنت و قدرت اولد و غنه جرم ایوب حمد لکین  
باشدن ایاغ قدر آمان و بولاده غرق ایوب  
ودخی بر مقدار بنه اوستا جلومحمدی باش دیکوب  
صاغ قوله برآبر کوندردی باقی لکری ابد کند  
صول قوله کلوب جانبیدن اینک و آتوب

اولاشدی اوستا جلومحمدی صفو فده بکنت  
قده و ایجا و نهک محیط و غانا طوایر کیکسی  
باشا طرفه العین پنجه فاکله کسان ایدوب  
باشن لدبر و صول قوله اسماعیل مخذول کلوب  
هجوم ایدیکک روم ایلی سرور لری و حمد غاری  
ودلاور لری بر او غور دن حمله ایدوب نواب  
قنال نام مرتبه اشتغال بولیحق مدت مدید طرفندن  
فوشمه و دوند رشمه و لوب سر طرفدن نیچیکر و بکر  
یکیکر مجروح اولوب و یکیمی مقتول اولوب امیرالامرا  
اکرام روم ایلی بکر کیک حسن باشا زحم سهاک ایریب  
شمن جانندن جرات فہم اولیحق اول فولده ولان



غریبا بد زمره علو فحجان آمده بار دم کوندربوب  
و یکجیری قولد مدن دخی طوب نونک جرخ  
وز نبرک به اعدای دینه حوال اولدیر دشمن نابکار  
بو حالنی کوریکک ایرق قراره محالدری فالبوب  
زارنی اخبار ایند کلرند شکر خضر هر غضبی وارو  
سجافدرین مگوکس مگوکس و سردار لرب مقید  
و مجوس کتور و ب هدف نیر بلا و شمشیر غنا ابلدیر  
کندوسی دخی زحمار اولد یعنی محقق ابلدیر شمدکی حاله  
عنان عزیمت نیرز جاننده منوطف و منصرفدر  
ان شاء الله العزیز فتوحات کلی حاصل و لا الحمد لله الذی  
هدانا لهذا فحواستجه بفتح جلیل القدرک بشارتید

سنی

112  
سنی مسرور و سادان و مشراج و خند آن فیلقای چون  
فخر الامثل و الاقرآن قولم جانشکیر بهرام از سال  
اولندی کرکدر که و رودنده شرف ملافا کلر مشرف  
اولیعق حقی سبحانه و تعالی جاننده بومو بهبه عظیمه مقابله  
سند و حمد نامحدود و ثناء نامحدود ابد و شب شکر  
و ثناء بقدر انبیه سن و شویبه بیدسن و علامت شریفه  
اعتماد فیلاسین نخر رخی او اسطر رجب المرحب  
نه

صوفیه و مثنویان و لان شیخ بالافندی الفا صایده  
طهاس حفته و وزیر اعظم حضرتزین کوندردو کی نصیحت  
نامه صورتیدر بسم الله الرحمن الرحیم او غلوم باشا



حضرتی کامیاب حکار حضرتینه حق جل و علا چون  
پیلد عمر او ورسون دنیا ده و اخرت ده غرت و کرامتد میر  
ایسون و بیمه سبز کیم بوغرا امر او اولدی حکار حضرتی  
مرادی حاصل اولدی و علما و صلحا مک و عاری قبول  
اولدی و قرآن عظیمک تاثیر ظاهر اولدی جواب  
بودر که دعا ایلیان طایفه او جد بری عامد بری  
فاصلد بری اخص در عامک دعاسی بودر که  
حکار حضرتینک هر نه وجهه ایسه سن انک عین طیر  
ایده یارینه و بود عاید لر بو طایفه محجو بر در و بو نک  
کبی امور رده حکت رضا سنده نظر ایلمک شاعری  
و کل اما خاص حکار حضرتینک مقصود می نه جهته

پیلد

113  
پیلد بر و لیکن احوال و بر دیگر که بو وجهه اولان  
مقصودک حصولندن جائزدر که حکت  
رضاسی و لبوب صوکنده فساد و مؤدی لا  
ناگاه دعا مر حکت رضا سنده موافق اولیه  
عاصی اولد و زدیو اول دعا دن حسن دعا دیه  
عدول پیلد بر و دیدر که یارینه بو باید و بادشا همزه  
مر نه که خبر لو در سن انک طیر ایله زبر اخوا صک  
معنا و اینک مقتضاسی بودر که مر امور ده حکت  
رضاسن طلب ایده لر اما انصک شاعری بودر که  
حکار حضرتینی جانندن دعا امر او لیحق نظر ایله بر  
و توجه نامه ایده توجه ایله بر کشف ایده و علم لید



بود امر نجات اولسه کر که رسید بر آنک موچنی دعا به  
 مشغول ولد بر اید می شود معلوم اوله که اخس  
 اولان طایفه اولیاک علی سید دعا می <sup>مقبول</sup>  
 و خواص دخی اولیا در دعا می مقبول اید می بود  
 اوج بلوک طایفه جمله سی حکما و حضرت بیک مرادیک  
 حصول دعا را ایند و سک بود که دعا می <sup>مقبول</sup>  
 اولدی و سک بود که قران عظیمک تاثیر اولیه  
 اما دعا مقبول و لقمه حق تعالی که امر الهی بی  
 وستی درت فخر بری بود که آینه دعا عقیقه  
 اوج و بری دخی بود که بر مقدار تاثیر اولور و  
 و بری دخی بود که عینی واقع اولور و بری بود که

خبر لوسی واقع اولور و سک بود که بود اوج  
 بلوک طایفه یک دعا می شبهه نیز واقع اولدی  
 و قران شریفک تاثیر ظاهر اولدی القاصک  
 وجودی دارا سلامه ضرر عظیم یکن رفع اولدی  
 و طها س حقه نه تاثیر اولدی مقصود بودی  
 و امکان طها سک وجودی کونور لسه شرع مجید  
 اجرا اولنه اول دخی مر جود که غفریب حاصل اول  
 و حکما و حضرت بیک جمله مرادی حال اوله بوند نصکه  
 بود اولاد شوک حقه به بر خیر نقل اید لم صحیح  
 خبر در جماعت کبره و ثقه دن استیکم خبر در شیخ  
 صافی بو طایفه شوک دوه لیدر مشایخ <sup>سندن</sup> سلسله



و بو عاجزک بونه دایر اولان سسلرده کور دگر  
سید در دیو قید اولعاش بعض مرشد ار قید اولعاش  
و برلریا سید اوله یا اولیه اعتبار دین اسلامه در  
بهر حال مشهور بود که شیخ صافی مرشد کامله در  
وامل سد دند و شبهه یو قدر و واقع حال بویه در  
کلام شمدی اول خبرک بیاننه شیخ صافی مرشد  
معتبر مریدان بدن بعضی سن خلوتنه دعوت ایلدی کلد  
ایحیر و کبرد بر شیخی اغر کورد بر یا مولا نایچون اغر سن  
دیدیر و انزبور دیر که بر زمانده بردوش کورس  
ایدم که بلودن کویک او ازین ایشتم جاغر نیر  
ایدمی بیج قابر مدغم غیری معنایه حمل نیش ایدم

اولا جی وارایش شمدی بلیدم ظامره متعلق ایش دیدی  
اغلا دی و حضرت معاویه کبی کینه مک بلندن یی  
کلدی بنم کبی کویک بلندن کویک کلسه عجب کلدی  
دیو اغلا دی و اول بلوده او از بدن کویک بود  
نشدن بویه ظالم طایفه ظامرا و ککر رنجه  
محمدیه اصلندن کونور که کدر حق تعالی اثری و اثره  
تابع اولاغری ملاک ابلسون دیو بیورد بر زیر بو نر  
بر طایفه در که علا و صحنی و مو مندی فیر ایدر قیچ اید  
و انواع عذاب اید ابلسه ککر ایددی بنم او غلوم  
بود عانک بود عانک مقتضای و موجبی بود که  
بو طایفه مک صبا نندن غیر سنی اولوسنی و کسینی



ارنے و عورنی جمله سنی قبیح اید قیرو ب فہر لہ ہلاک  
ایسون ویدی و ہلاک و آجب در جہارہ بوفد  
بو طائفہ لطفہ و احسان اید اصلا حاکم  
میسر دکلدرینہ مقصود بفرزہ باشد لم حکم شیخ  
صافی موندہ فریب اولدی اجناسی جمع ایلدی  
بور دیو کہ جملہ کز اتفاق ابدن و ارکان دن برکری  
اختیار ابدک متفاضلہ قائم اولسون بنم اولوم  
بریمہ سختی دکلدر و ارسون کمال تحصیل ایسون بریری  
برودہ او نورسون و جامعہ و نورسون بنم بریمہ  
لایق دکلدر ویدی و آخرتہ انتقال ایلدی محمد شاہ  
دیر بر اولادی و ارا ایدی صوفیہ ایکی بلوک اولدی

انورک

انورک ایل موآد و دور موآد انا ایل بر جانہ اولو  
محمد شاهی پرینہ کجور دیر جلدن و عوامدن برحق  
کسنہ زنا بیع اولدی و بر بلوک طائفہ کہ اہل حق  
قبول بیدیر زیر اشکک امرینہ مخالف دیر و ہریری  
بر ممکنہ باشند لوب کیندی و کند و حال دینہ مشغول  
اولوب شریفعلہ عامل اولدی محمد شاہ شاہ باباسی  
مقامندہ قرار ایلدی اما حال شوید اولدی کہ وارنج  
اہل موآر و فضل طائفہ سی مجلسدن اعراض ایلدی  
جہلانکٹ بو جملہ جمعیتدن محمد شاہ غزا خاطرہ سی  
دوشدی بوسودا ایلدی برنج دفعہ غزا ایلدی محمد شاہ  
خوت اولدی او غلو چند پرینہ کجی محمد شاہ



محب اولاد حیدر ک با شنه چو قدر چند دخی غزا هوا سید  
بر قی دفعه اشده ی بورندی غزاسی راست کلکله بو  
یانلو فاته کثرته جمع اولدی محمدن کجوب کورچی به  
غزا اتمکه دستور دیمه دیر بادشاه دستور ویری  
وور رادن برسی راضی اولدی بادشاهم بو طایفه  
کک جمعی خلق دبلنده ابو ادا اید سو بنمزمین قوگک  
وازه بن بر کوره بن نه طایفه در بادشاه مرید و  
وآروب کوردی و اول طایفه ی تمام خصلت و زره  
بولدی کلوب بادشاه به خرو بردی بونجه شیکک  
ویا نیجه در وینکک اولور ایگرنده علما و صلحادن  
کسنه بو قدر جمله سی ایل فساد و راهل هوا در

بوجمعی

بوجمعی طاغوتی و اجدر ویدی اکسوز بن هجوم اید  
اولور سه بر بونری دفع اید کج چون زبان اولور  
دید ی اوله اوله بادشاه امر ایدی اجازت  
بو قدر وارسونر بر لوبینه کینسونر ویدی بادشاهک  
امر نی طوبیوب عتاد ایلد بر نیچ اولور سه بو غزاد  
رجوع اینمزد دیر بادشاه جانمندن بر لوبک  
طایفه که کوند رلدی زیاده قال اولدی شیخ  
جندک او غلوجدری بادشاه کنور دیر علما قتلته قوا  
ویر دیر بعضی بادشاه می منع ایلدیر بابا عصیانده و غل  
اخذ او نمزد دیر ارادیلده قومیوب تبریز ده  
حبس طریقیه قودیر چاره اولدی و علمه مشغول



اولیوب صوفایا قدرد سرخوش طنبور حسن جالیدی  
 یوری دی و اول زمانده سلطان ولان کسندک  
 بر طول قرنداشی وارایدی ایوج آداید کلز  
 ایدی اتفاق بری برید باشدی خوش و لمش  
 ترک حملی طامرا ولد می جمله عالم بیلدی بو فعل بو او علا <sup>بکدر</sup>  
 جمله اکابر و ایمانه عار لاحتی اولدی ضروری کالج  
 ایدوب تعظیم و تکریم ایتدی عورینده اردی کوندر  
 سهل زمان کدی مدندن اکسک اسماعیل طوغدی  
 رافضی طایفه سی کرامتدر دیدیر علما ولد زماندر  
 دیو اسماعیلک اوزرینه یوریدیر و حکم ایتدی <sup>نقط</sup>  
 اول دیارده اشتهار بولدی چنگم اسماعیل اولولا <sup>دی</sup>

بو سوز می قولاغنه دگور دیر نیم اوزریمه بوزی  
 کیم جبار دی دیدی سبندرک علامی جبار دیدیر  
 اسماعیل اگر فرصت اولور سه علامی انواع عذاب  
 اید قتل ایدرم اندن سبندرک کوکلی کسم برینه  
 مذنب شیعی یورودوب بابام و ده دم او <sup>جنتی</sup>  
 الیم دیدی کلدرک ایدی جدرک حکایه نه و هک  
 اردیده وار دی بابا سی مقامنه کدی جمله جهده و اهل <sup>سوا</sup>  
 و رافضی باشینه جو قدیر اولدی غرابولن طوغدی  
 برقاج دفعه غزایلدی چوق کسینه قادر اولدی  
 و بود دفعه ده زیاده براق کور دیر کور حیه غزایمک  
 طریقیله یوریدیر اما نینتری بو ایدیم فرصتله با صفتو <sup>ن</sup>



ایدوب عجم نخست له لبر کسند کله ی بونگرک سترخ  
بادشاه خبر و بردی حاضر اولدیر کلوب کج کرک بادشاه  
جمع اولمش صغی اوزر لرینه وار دیر بو طایفه سوم  
مخالفت ایلدیر چوق قال اولدی شیخ جدرک باشی  
کسلی طایفه سی قیرلدی مایکه لنده بشوز جیه بولندی  
شیخ جدرک مرید لردن بریسی او خجکده بد ایش  
بو فقیره خبر و بردی غفلتده بولند قجیه لبر ارقه مر  
بولندی یوخسه بز اول عجم طایفه سک اولوقده  
قیدک کور ردک دیدی اسماعیل اوغلان بدی بیده  
بولوب الوب فاجدیر ار دیله باباسی مقامنده  
قالدی غرا طریقندن فارغ جمله اجناسنه امر ایلدی

سرایه

سرایه راق جمع ایدوب در محرن ایلدی و قنده  
ظهور ایتدی کی مفر ایلدی و قاکه عجم و لایقنده قرا  
اولدی و زمان ظهور ایلدی و معلومدرک ندر ایلدی  
ایلدی بنم او علوم محکمت عجم اول طایفه جیه بولندی  
عنایترا ایتدیر و فابولدر بز القاصه بادخی برینه  
عزت و احانرا ایدوب نه و فابولدر بونگرک  
تخمی و جهنم اوزدیک فغیلجم لیدر نه بره فونسه بدی  
فات پری کجوب اصلنده فاشور بونگرک اولوسی  
و دبرسی دار اسلامده واقع اولمش اولوق ضرر  
کلبدر بعید اولوق سعادتدر بو کلمات تشوید اولوب



حضرت زکریا رسال و لند می تا که طایفه دشوکت

احوال تفصیلاً میر کرده معلوم اول

باقی والسلام

صورت قوای شریف

ای رئیس ائمه علماء : شیخ الاسلام مقتدای امام

برزه بوسند جوابنده : سو به قول صحیح نه ایسه مرهم

بر قولن عالم صبا و نندن : بسلسه روز و شب شه اسلام

و یرسه اکا مناصب علیا : جمله دن بر تن ایسه اگرام

عین جنک جدالده نیجه لر : منهرم اوله عسکر اسلام

اولسه سرحد سیاه حال : عسکره کله احتیاج تمام

ایسه دواب اوله <sup>قول</sup> حواله : فرض ایکن دفعه دشمنه اقدام

زعما و سیاه دن

زعما و سیاه بدن نیجه سن : ادمه دروید واید و بایرام

مانع اولسه سفردن التفوسه : سر برینی رعایت ایسه تمام

سفره کلیمک سیاه پیک : دیر کلی اوله برینه تمام

ادمه دیر کینی الدی بو : اول مسلمان ایسه دشنام

شعله بو غره نه لازم ولور : ایله <sup>قول</sup> غمبیری اعلام

اجواب

ای سوال ابلین بوسندون : بو جواب صحیحی دکلده تمام

ایسه چون بهجوم دشمن دین : اوله مغلوب عسکر اسلام

اول مانده نصیر عام انیمک : فرض عین اولوبن جهاده تمام

عذر شرعی اولیا کسبه : قالمغه کیمکه ایسه اقدام

امر مولایه اولیب مؤمن : اولور اهل نفاق اول بدنم



کشفاعت حلاله در بر سه : کافرا و لوب حلاله اوله حرام

حکم شرعیه اوله عزل بدنه اهل منصب اید او بد فرجام

شول سفرون فحش خود پادشاه و برکلی خود حرام

و برکلی لوب از قتل بده : فبیج عرشه صله مدام

افنی الان کشتی یستم ابد : لغتی اوله بغنه و رمی کلام

بوید بازر بونه اصول فروع

بوید در امر عالم و علام

برای مشیج حسن بات

حمدانه که خدا عالمه احساند : و بر دی اسلامه شرایلی شادانند

از ملک کو بر پادشاهی باد کرم : بر تو مهر باد مری فروزانند

ایر شوب نفی بخش با احسان : غنی و معدنی کل که خدا انند

بعی

بعنی یانه برود و بری مشیج حشک : موه اطفنی حق عالمه از انند

کرچه نامی حشک که عجب از قبیح : دولته ایته سی فشیج نمایانند

ابو سنی بمشک چونکه طوکوز بر در : موه جا و صفا و حیوانند

نخس امش فله مکر اول حسن : خلقه مانند زحل جو روانند

حشک غلام حسن قلی دمی حسن

دوشسته تاریخی نوله قلی مشیج حسن

۱۰۱۴



اخبار پادشاهان پیشین

اول پادشاه دنیا ده کیومرث اولدی بدینو <sup>سل</sup> زنگر  
 سوردی و بعضی یک <sup>سل</sup> بدینو پادشاه را یکی  
 صفدر بری حضرت رسولدن اول کلندر در انزه  
 صف <sup>سل</sup> هایل و برار صفی حضرت رسولدن سکره  
 کلندر در انزه صف اسلامی و برار بس حضرت  
 رسولدن اول کلندر درت طیفه در او لکی سینه  
 و از ایشان و برار کیومرث سید را نگر اولی هو  
 شک بن سبا مک ابن مهبلان بن کیومرث در  
 ابکنجی طیفه سینه کبانیا و برار حبشید سلدن  
 کیتباد بن ذوبن بن طهاس بن منوچهر بن دیدو



او چنچ طیفه سنه اسکانیان دیرلر حشید ایلیدر  
 اولک اسکات بن و او آن بن کیفیاد بن طوبین  
 سلیم بن فیدوندر درونچی سنه ساسانیان و ابر  
 ابن کیفیاد اولور و اول صنف اسلامی که حضرت  
 رسول نصره کلوب حکم ابدنر در اون طیفه در  
 اولکی سنه مروانیان دیرلر حکومتی طیفان  
 بنس ییل اولدی اکیچ سنه عباسیان دیرلر  
 او نو زیدی نفر در مدت حکومتی شیو زکری  
 اوج یلدر او چنچ سنه ساسانیان دیرلر حکومتی  
 یوزیمش اوج یلدر شیخ سنه آل بویه دیرلر  
 او بنس نفر در حکومتی اکیوز اون ییدی یلدر درونچی



در دخی سینه کانیان و بر راون نفرد و حکومتی  
 یوز تیش و ج بیلدر التیجی سینه خور زیان  
 در اسطغان سحر بکزند در بدی نفرد و بدتری بوز  
 او توزاکی بیلدر یدخی سینه سلجوقیان و بر راون  
 درت نفرد و خلافتی بوز التیجی و ج بیلدر و  
 سکرخی سینه ملاکت و بر حکومتی بوز سکیان  
 بیلدر و سکر نفرد و طغوزخی سینه جکیز و بر  
 زکستان و اطراف ممالک و حکمکنده دیار و شجی سینه  
 عثمانیان و بر را ابد الله خلافتهم و ابد هم الیوم القیم  
 تواریخ ال عثمان  
 در طغول ال سلجوق ابد زکستان و خروج و جوب

سلطان علاء الدین زمانه کلد کردند نصیره وفات  
ایدوب برینه او علی عثمانی بیگ اولوب و سلطان  
علاء الدین وفاتند نصیره عثمانی منقلع و شاه  
اولوب و ابدا سی نوح پیغمبر نشاندند

تاریخ جلوس عثمان خان ناریج جلوس سلطان  
غازی رحمہ اللہ اور خان غازی  
سلطنت ۶۹۹ھ ۶۹۹ھ  
تاریخ جلوس سلطان ناریج جلوس سلطان بیدم  
مراد خان غازی بازید خان رحمہ اللہ  
سلطنت ۶۹۹ھ ۶۹۹ھ  
تاریخ جلوس سلطان محمد خان غازی رحمہ اللہ  
سلطنت ۶۹۹ھ ۶۹۹ھ



تاریخ جلوس سلطان ارخان  
 سلطان محمد خان غازی  
 سلطنت ۸۰۵ هـ

تاریخ جلوس سلطان یزید  
 خان غازی رحمه الله  
 سلطنت ۸۸۱ هـ

تاریخ جلوس سلطان سلیمان  
 خان غازی رحمه الله  
 سلطنت ۹۰۹ هـ

تاریخ جلوس سلطان احمد خان  
 محمد خان غازی  
 سلطنت ۱۰۰۵ هـ

تاریخ جلوس سلطان مصطفی  
 ابن سلطان محمد خان  
 سلطنت ۱۰۴۷ هـ

تاریخ

تاریخ دفعه دوازدهم جلوس  
 سلطان مصطفی خان  
 سلطنت ۸۰۵ هـ

تاریخ جلوس سلطان ابراهیم  
 خان بن سلطان احمد خان  
 سلطنت ۱۰۵۰ هـ

مرحوم سلطان یزید و یکتا عبدالله اول برشهادت  
 وفات ایتد کده احمد با شام مرحوم علی الفور تسلیه کون  
 بو قطعه بر مرغوبه به بطریق التفریه باروب ارسال بو مشر  
 قطعه بود در

اگر برج سعادت دن غروب آید به بر کوکب  
 جهان به فرو برن خورشید دولت یابدار اولسون



و کرسنگ هوا دندن شکست اولد بیه بر لود لو  
برا صداف لاله کوشش بر دژ بر فرا اولسون

م م

Süleyman	Uzunyaylak
Hararet Hürriyet Ps.	
Esat Hürriyet	648